



HEMEN GAITUZU / SÍGUENOS EN:



www.villava.es



Twitter (municipal)



Facebook

(Berdintasuna-Igualdad / Kirolak-Deportes / Kultura-Cultura)

EGIN ZAITEZ AUAko HARPIDEDUN! /
SUSCRÍBETE AL BIM



18 HERRIKO JAIA / FIESTA LOCAL

Besta giro
ederra San
Andres egunean

Ambiente
festivo el día
de San Andrés

04



Salbuespenak
zergetan iazko
uholdeengatik

Exenciones
tributarias por
la riada de 2021

21



Etxebitzta eta
gazteria aztergai,
genero
ikuspegian
oinarriturik

Estudio sobre
vivienda y
juventud con
perspectiva de
género

OSOKO BILKURAK PLENOS

OSOKO BILKURA ARRUNTA

2022KO IRAILAREN 27A

Udal Plan Orokorraren aldaketa xehakatua UCC2-B unitatean (Kultur Etxe Zaharra). Zinegotzi guztiak bertan zirela, osoko bilkurak Udal Plan Orokorraren aldaketa xehakatua onetsi zuen UCC2-B unitatean (Kultur Etxe Zaharra), Udalak sustaturiko hirigintza-planeamendura egokitzeko. 10 boto izan ziren alde (EH Bildu, Navarra Suma, PSN, Izquierda-Ezkerra eta zinegotzi atxiki gabeak) eta 3 abstentzio (Atarrabia Geroa Bai).

Aurrekontuak aldatzeko 16. espidientea. 40.000 euroko kreditu berezia gastu orokorretako diruzaintza gerakinaren kargura, 46. poligonoa bera Bero Kooperatibarekiko hitzarmena finantzatzeko, poligonoa bera berrurbanizatzeko alderia. Aho batez onetsi zen.

Aurrekontuak aldatzeko 17. espidientea. 260.000 euroko kreditu berezia gastu orokorretako diruzaintza gerakinaren kargura, lokalak erosteko eta berritzeko. Osoko bilkurak aldaketa onetsi zuen, 15 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN, Izquierda-Ezkerra eta zinegotzi atxiki gabeak), eta 2 kontra (Navarra Suma).

Aurrekontuak aldatzeko 18. espidientea. 10.000 euroko kreditu gehigarria gastu orokorretako diruzaintza gerakinaren kargura, abiadura moteltzeo "asto bizkarrak" paratzeko. Aho batez onetsi zen.

Aurrekontuak aldatzeko 19. espidientea. 200.000 euroko kreditu bat sortzea aseguru itzulketaren

kargura (uhondeak eta elurteak), kirol instalazioetan inbertsioak egiteko. Aho batez onetsi zen..

Plantilla organikoa eta enplegu eskaintza publikoa (EEP) 2022rako aldatzeko akordio proposamena. Osoko bilkurak plantilla organikoa aldatzea onetsi zuen aho batez, enplegu publikoan dagoen behin-behinekotasuna murritzeko araudian ezarritakoarekin bat. Zehazki, Haur Hezitzaile lanpostu bat lanaldi osora zabaldu da, gaur egun lanaldi erdikoa baita; eta euskararen ordenantza onestearren ondorioz euskara maila igo zaien lanpostuen hizkuntza-eskakizuna aldatu da (Kultur Etxeko atezaia). Era berean, EEP aldatzea onetsi zen, Enplegu Eskaintza Publikoan ikastetxeak garbitzeko 10. lanpostua (E maila) txertatzeko, 2017an zerbitzua indartzeko sortua.

Atxikipen partziala uztailaren 1eko 19/2022 Foru Legeari, Nafarroako Administrazio Publikoan egonkortze prozesuak gauzatzeko. Udalbatzak aho batez erabakita, osoko bilkura partzialki atxiki zaio uztailaren 1eko 19/2022 Foru Legeari, zeinaren bidez neurriak hartzen baitira Nafarroako Administrazio Publikoan egonkortze prozesuak gauzatzeko, Enplegu publikoan behin-behinekotasuna murritzeko premiazko neurriei buruzko abenduaren 28ko 20/2021 Legearen ondorioz. Atxikipena honelakoa izan da: Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioari egindako erreferentzia guztiak Atarrabiako Udalari dagozkiola ulertuko da, prozeduretan parte har dezaketen langileei dagokienez (5.2 artikulua) eta merezimenduen balorazioari dagokionez (8.9.a, 8.9.b, 9.1.a, 9.1.b artikuluak), etab; EBko laneko hizkuntzak jakiteagatik diren merezimenduen balorazioa, hala lehiaketa-oposizio prozeduran (8.9.b.2

artikulua) nola merezimenduen prozeduran (9.1.b.2 artikulua), plantilla organikoan merezimendutzat zehaztua duten lanpostuetan eginen da; eta euskaraz jakiteagatik diren merezimenduen balorazioa, hala lehiaketa-oposizio prozeduran (8.9.b.3 artikulua) nola merezimenduen prozeduran (9.1.b.3), plantilla organikoan merezimendutzat zehaztua duten lanpostuetan eginen da, betiere euskararen erabilera arautzen duen udal ordenantzan ezarritakoarekin bat.

Udalaren ordezkariek izendatu dira udal barrutia mugatzeko batzordean. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Udalaren ordezkariek izendatzeko proposamena Udaleko Mugaketa Batzordeko kide izateko, udalerriko mugak lehengoratzeko eta geometrikoki hobetzeko lanez ardurazte aldera. Honatx batzordekideak: Mikel Oteiza Iza alkatea, Mikel Asain Torres, Richard García Palacios eta Yadira Martín Robles zinegotziak, Lola Ciriza Esandi udal arkitekto aholkularia eta Francisco Javier Gil Izcó idazkaria.

Atarrabia Geroa Bairen mozioa Ezkabako Natur Parkeari buruz. Udalbatzak Atarrabia Geroa Bairen mozioa onetsi zuen aho batez, Ezkabako Eskualde Parkeari dagokion UGPSa onestea exijitzeo Defentsa Ministerioari, lanildoetan aurreikusia dagoen suteen aurkako planari behingoa ekite aldera; eta suhiltzaileek eta basozainek Ezkaba mendiko sua itzaltzeko lanetan egin zuten ahalegin goresgarria aintzat hartu eta eskertzeko.

OSOKO BILKURA ARRUNTA

2022KO URRIAREN 27A

Onetsi dira 2021eko abenduko uholdeek eragindako kalteak izan zituzten pertsona fisiko eta juridioko zerga salbuespenak. Zinegotzi guztiak bertan zirela, 2021eko abenduko uholdeek Nafarroan eragindako kalteak izan zituzten pertsona fisiko eta juridioko zerga salbuespenak onetsi ditu osoko bilkurak aho batez, eta aipatu salbuespenak aplikatu dituzten udalerrietan eginen diren konpentsazioen zehaztapena ere bai.

Udal titulartasuneko higiezinetan azalerak lagatzeari buruzko akordioa, energia elektrikoa sortzeko plaka fotovoltaikoak instalatzeko, TODA energia Nafarroako tokiko energia-komunitateari zuzendua. Aho batez onetsi zen.

Akordioa, TODA energia Nafarroako tokiko energia-komunitatearen elkartearen baitan eta Atarrabiako Udalean, energia autokontsumo moldean aprobetatzeko. Aho batez onetsi zen.

Udala demandatu gisa agertzea 301/22 prozedura arrunteko administrazioarekiko auzi-errekursoaren autoetan. Errekurtsoa Sagrario Astiz Gaztanbide andreak tartekatu du Gazteria alorreko eta Gazteleku programak kudeatzeko pleguari buruz. Udalbatzak onetsirik, Udala demandatu gisa agertuko da 301/22 prozedura arrunteko administrazioarekiko auzi-errekursoaren autoetan. Errekurtsoa Sagrario Astiz Gaztanbide andreak tartekatu du Gazteria alorreko eta Gazteleku programak kudeatzeko pleguari buruz. 13 boto izan



171

ABENDUA
2022
DICIEMBRE
ATARRABIKO
UDAL INFORMAZIO
ALDIZKARIA
BOLETÍN
DE INFORMACIÓN
MUNICIPAL
DE VILLAVA

Argitaratzailea /
Edita: Atarrabiako
Udal / Ayuntamiento
de Villava
Erredakzio Kontseilua
/ Consejo de
Redacción: Mikel
Oteiza, Irene Latasa,
Laia Prat, Richard
García, Mikel Asain,
Yadira Martín, Javier
Señas, Sagrario Astiz
Gaztambide

Argazkia / Fotografía:
Antonio Olza
Itzulpena /
Traducción:
Kike Díez de Ulzurrun
Egilea / Realiza: Heda
Comunicación

Inprimatzalea /
Imprime: Idazluma
Ale kopurua /
Tirada: 4.400
LG / D.L.:
NA 1223-1996
Doako banaketa /
Difusión gratuita



baitziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra), 2 aurka (Navarra Suma) eta 2 abstencioz (zinegotzi atxiki gabeak).

Atarrabia Geroa Bairen mozioa genero indarkeriaren aurkako estatu-itunari dagozkion diruak ordaintzeari buruz. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Atarrabia Geroa Bairen mozioa. Horrekin bat, Udalak Espainiako Gobernua eta Nafarroako Gobernua premiatu ditu behar

diren izapideak egin ditzaten, genero indarkeriaren aurkako estatu-itunari dagozkion diruak Nafarroari ordaintze aldera. Udalak, halaber, Nafarroako Gobernua eta Nafarroako Berdintasunerako Institutua premiatu ditu joan den legealdian hasitako lanari

eustera, biktimak artatzeko eredu egokitzeko alderak. Udalak, azkenik, Nafarroako Gobernua premiatu du indarkeria sexualaren biktimendako zentroa eraikitza.

PLENO ORDINARIO

27 DE SEPTIEMBRE DE 2022

Modificación pormenorizada del Plan General Municipal en la Unidad UCC2-B (antigua Casa de Cultura). En una sesión plenaria a la que asistió toda la Corporación municipal, el Pleno aprobó por 14 votos a favor de EH Bildu, Navarra Suma, PSN, Izquierda-Ezkerra y los concejales no adscritos y 3 abstenciones de Atarrabia Geroa Bai la modificación pormenorizada del Plan General Municipal en la Unidad UCC2-B (antigua Casa de Cultura) para adecuarse al planeamiento urbanístico promovido por el Ayuntamiento.

Expediente de modificación presupuestaria nº 16. Crédito Extraordinario de 40.000 euros con cargo al remanente de tesorería de gastos generales para la financiación de convenio con Cooperativa de Calor del Polígono 46 para la reurbanización del polígono. Este punto se aprobó por unanimidad.

Expediente de modificación presupuestaria nº 17. Crédito extraordinario de 260.000 euros con cargo al remanente de tesorería de gastos generales para la adquisición y reforma de locales. El Pleno aprobó este punto por 15 votos a favor EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN, Izquierda-Ezkerra y los concejales no adscritos, y 2 en contra de Navarra Suma.

Expediente de modificación presupuestaria nº 18. Suplemento de Crédito de 10.000 euros con cargo al remanente de tesorería de gastos generales para su inversión en reductores de velocidad "Lomos de Asno". Este punto se aprobó por unanimidad.

Expediente de modificación presupuestaria nº 19. Generación de un crédito de 200.000 euros con cargo al reintegro de seguros (riadas y nevadas) para realizar inversiones en las instalaciones deportivas. Este punto se

aprobó por unanimidad.

Propuesta de acuerdo de modificación de la plantilla orgánica y la oferta pública de empleo, OPE, para 2022. El Pleno aprobó por unanimidad una modificación de la plantilla orgánica conforme a lo establecido en normativa para la reducción de la temporalidad en el empleo público: ampliar a jornada completa una plaza de Educadora Infantil, actualmente a media jornada; y modificar el perfil lingüístico de aquellas plazas que, con la aprobación de la ordenanza de euskera, vieron incrementado el grado de dominio requerido (Conserje Casa de Cultura). También se aprobó modificar la OPE para incorporar en la Oferta Pública de Empleo la plaza nº 10 de limpieza de colegios (nivel E), creada en 2017 como refuerzo de servicio.

Adhesión parcial a la Ley Foral 19/2022, de 1 de julio, de medidas para la realización de los procesos de estabilización en las Administraciones Públicas de Navarra. El Pleno aprobó por unanimidad adherirse parcialmente a la regulación contenida en el título II de la Ley Foral 19/2022, de 1 de julio, de medidas para la realización de los procesos de estabilización derivados de la Ley 20/2021, de 28 de diciembre, de medidas urgentes para la reducción de la temporalidad en el empleo público, en las Administraciones Públicas de Navarra, en el sentido siguiente: todas las referencias a la Administración de la Comunidad Foral de Navarra en cuanto a quienes podrán concurrir a los procedimientos (artículo 5.2), la valoración de méritos (artículos 8.9.a, 8.9.b, 9.1.a, 9.1.b) etc., se entenderán referidos al Ayuntamiento de Villava; la valoración de los méritos por conocimiento de lenguas de trabajo de la UE, tanto en el procedimiento de concurso oposición (artículo 8.9.b.2) como de méritos (artículo 9.1.b.2), lo será en las plazas que lo tienen determinado como mérito en la plantilla orgánica; y la valoración de los méritos por conocimiento del euskera, tanto en el procedimiento de concurso oposición (artículo 8.9.b.3) como de méritos (9.1.b.3) lo será en las plazas que lo tienen determinado como mérito en la plantilla orgánica y la misma se hará conforme a lo establecido en la Ordenanza

municipal reguladora del uso del euskera

Designación de representantes del Ayuntamiento en la comisión de deslinde del término municipal. El Pleno aprobó por unanimidad aprobar la propuesta de designación de representantes de este Ayuntamiento para integrar la Comisión municipal de Deslinde para asistir a los trabajos de recuperación y mejora geométrica de los límites municipales en la que así formarán parte: el alcalde Mikel Oteiza Iza, los concejales Mikel Asiain Torres y Richard García Palacios; la concejala Yadira Martín Robles, la arquitecta asesora municipal Lola Ciriza Esandi y el secretario Francisco Javier Gil Izco.

Moción de Atarrabia Geroa Bai sobre "El Parque natural Ezkaba". La Corporación municipal aprobó por unanimidad la moción de Atarrabia Geroa Bai para exigir al Ministerio de Defensa a que apruebe el PSIS referido al Parque Comarcal de Ezkaba, y poder afrontar definitivamente el Plan Antincendios contemplado entre sus líneas de trabajo; y para reconocer y agradecer el encomiable esfuerzo realizado por el cuerpo de bomberos y el guardería forestal en las labores de extinción del monte Ezkaba.

PLENO ORDINARIO

27 DE OCTUBRE DE 2022

Aprobación de las exenciones tributarias a las que pueden acogerse las personas físicas y jurídicas afectadas por los daños sufridos por las inundaciones de diciembre de 2021. En una sesión plenaria a la que asistió toda la Corporación municipal, el Pleno aprobó por unanimidad la aprobación de las exenciones tributarias a las que pueden acogerse las personas físicas y jurídicas afectadas por los daños sufridos por las inundaciones de diciembre de 2021, en la Comunidad Foral de Navarra, y la determinación de las compensaciones que se practicarán a los municipios que hayan aplicado dichas exenciones.

Acuerdo sobre cesión de superficie en inmuebles de titularidad municipal para la instalación de placas fotovoltaicas de

generación de energía eléctrica destinada a la comunidad energética local navarra TODA Energía. Este punto fue aprobado por unanimidad.

Acuerdo para el aprovechamiento de energía en régimen de autoconsumo en el seno de la asociación de la comunidad energética navarra TODA Energía y el Ayuntamiento de Villava. Este punto fue aprobado por unanimidad.

Personación del Ayuntamiento como demandado en autos del recurso contencioso administrativo procedimiento ordinario 301/22 interpuesto por Dña. Sagrario Astiz Gatztambide, sobre el pliego de gestión de los programas del área de Juventud y Gazteleku. La Corporación municipal aprobó por 13 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra, 2 en contra de Navarra Suma y 2 abstenciones de los concejales no adscritos la personación del Ayuntamiento como demandado en autos del recurso contencioso administrativo procedimiento ordinario 301/22 interpuesto por Dña. Sagrario Astiz Gatztambide, sobre el pliego de gestión de los programas del área de Juventud y Gazteleku.

Moción de Atarrabia Geroa Bai sobre el pago de los fondos correspondientes al pacto de estado contra la violencia de género. El Pleno aprobó por unanimidad la moción de Atarrabia Geroa Bai para instar al Gobierno de España y al Gobierno de Navarra a finalizar los trámites necesarios para desbloquear el pago a la Comunidad Foral de Navarra de los fondos correspondientes al Pacto de Estado Contra la Violencia de Género, para instar al Gobierno de Navarra y al Instituto Navarro para la Igualdad a que continúe con el trabajo iniciado en la legislatura pasada para la adaptación del modelo de atención a víctimas, y para instar al Ejecutivo Foral a trabajar en la construcción del centro de víctimas de violencia sexual.

Akordioa 2021eko abenduko uholdeek kaltetutako pertsona fisiko eta juridikoentzat

Udalak onetsi ditu 2021eko abenduko uholde ezohikoek kaltetutako pertsona fisiko eta juridikoendako zerga salbuespenak, abenduaren 30eko 198/2021 Foru Agindua ezarri bezalaxe. Salbuespenak honako zergei dagozkie: lurralte kontribuzioari, jarduera ekonomiko gaineko zer-gari, eta eraikuntza, instalazio eta obren gaineko zergari. Eskaerak aurkeztu eta kasuan kasuko tramitazioa egin ondo-ren, subjektu pasibo kaltetuak 2021eko lurralte kontribuzioaren kuotetatik salbuestea onetsi du Udalak; horrela, zergaren kuota guztizkoak



eta emaniko zerga onurak 61.130,85 eurokoak izan dira; halaber, subjektu pasibo kaltetuak 2022ko eraikuntza, instalazio eta obren gaineko zergaren kuotetatik salbuestea; horrela, zergaren kuota guztizkoa eta emaniko zerga onurak 2.706,88 eurokoak izan dira. Bestalde, subjektu pasiboei itzultzea lurralte kontribuzioaren eta eraikuntza, instalazio eta obren gaineko zergaren kuotak, hots, ondasun horiei dagozkienak, egiazki kobrazu zitzazkienak; eta konpen-tsazio eskaera egitea Toki Administrazioren eta Despopulazioaren Zuzendaritza Nagusian, betiere azaroaren 9ko 325/1998 Foru Dekretuaren 3. artikuluan ezarritako baldintzakin bat.

Acuerdo para las personas físicas y jurídicas afectadas por las inundaciones de diciembre de 2021

El Ayuntamiento ha aprobado las exenciones tributarias (Contribución Territorial, el Impuesto de Actividades Económicas y el Impuesto de Construcciones, Instalaciones y Obras) a las que pueden acogerse las personas físicas y jurídicas afectadas por los daños sufridos como consecuencia de las inundaciones extraordinarias de diciembre

de 2021, tal y como establece la Orden Foral 198/2021, de 30 de diciembre.

Tras la presentación de solicitudes y tramitación correspondiente, el Ayuntamiento ha aprobado las exenciones de las cuotas de la Contribución Territorial del año 2021 a los sujetos pasivos afectados con una cuota total del tributo y beneficio fiscal concedidos por un im-

porte total de 61.130,85 euros; las exenciones de las cuotas del Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras del año 2022, a los sujetos pasivos afectados con una cuota total del tributo y beneficio fiscal concedido por un importe total de 2.706,88 euros; reintegrar a los sujetos pasivos las cuotas de la Contribución Territorial y del Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras, correspondientes a esos bienes y que fueron efectivamente cobradas; y formular la solicitud de compensación en la Dirección General de Administración Local y Despoblación, en los términos y condiciones establecidas en el artículo 3 del Decreto Foral 325/1998, de 9 de noviembre.

Jarduera Ekonomikoen Zergaren ordainketa abenduaren 21ean bukatuko da

Abenduaren 21ean bukatuko da Jarduera Ekonomikoen Zerga ordaintzeko epea, 2022ari dagokiona. Ordaingairi ez helbideratuak Herritarra Hartzeko Bulegoan egiten ahalko dira, hau da Udaletxean bertan (karrika Nagusia, 22); eta era berean, Nafarroako Rural Kutxako edozein bulegotan, 8:15etik 10:30era edota haren kutzazain sarean edozein unetan; 012 telefonoan edota udal webaren bidez: www.villava.es.

El pago del Impuesto de Actividades Económicas finaliza el 21 de diciembre

El plazo para el pago del recibo correspondiente al año 2022 del Impuesto de Actividades Económicas (I.A.E.) finaliza el día 21 de diciembre. El pago de los recibos no domiciliados podrá realizarse en la Oficina de Atención Ciudadana del Ayuntamiento (calle Mayor, 22); en cualquier oficina de Caja Rural de Navarra, en horario de 8:15 a 10:30, o en su red de cajeros automáticos en cualquier horario; en el teléfono 012, o a través de la web municipal www.villava.es.

Udalak lokal bat erosiko du bai berak erabiltzeko bai elkarteei lagatzeko

El Ayuntamiento va a adquirir un local para uso propio y para cesión a asociaciones

Herriko elkar-sarea sustatzeko ahaleginean eta haien beharrak konpondu nahikirik, Udalak lokal bat erosiko du elkarrean eskura doan jartzeko. Gainera, bertan udal jabetzapeko ondasunak gordeko dira, bai eta elkarteen eta era-kundeen beraien ondasunak ere.

Udalak erabaki hori hartu du, ez dagoelako

behar adina lokalik herriko erakundeen eskarie

erantzuteko, lokalek ezaugarri jakin batzuk behar

dituztelako.

Hau da, lokala beheko solairuan egonen da, ibilgailuek haraino iristeko modua izanen dute; gutxienez, 300 metro karratuko azalera izanen du eta, gehienez, 500ekoak; oztopotik gabea izanen da. Egokitzen lanek gehienez 90.000 eurokoak izan beharko dute eta lokalaren prezioa gehienez 215.000 eurokoak izanen da.

En su afán por promocionar el tejido asociativo de la localidad y solucionar sus necesidades, el Ayuntamiento va a adquirir un local para ponerlo a disposición de las asociaciones de manera gratuita. Además, el espacio servirá como depósito y almacenaje tanto de los bienes de titularidad municipal como de los bienes de las propias asociaciones y entidades.

El consistorio ha tomado esta decisión ante la insuficiencia de locales de titularidad municipal que cumplan los requerimientos precisos para atender las demandas de las entidades locales.

El local, de distribución diáfana, se situará en planta baja y con acceso a vehículos a cota de calle y tendrá una superficie mínima de 300 metros cuadrados y una máxima de 500 metros cuadrados. Las obras de adecuación no superarán los 90.000 euros y el precio máximo del local será de 215.000 euros.

Udal higiezinak laga dira plaka fotovoltaikoak paratzeko

Trantsizio energetikoak eskaintzen dituen aukerak aprobetxatu ditu Udalak balibabide energetikoen sistema bidezkoagoa eta eraginkorragoa sustatzeko, elkarlanean oinarritutakoa. Hori dela eta, eta Europako araudia babesturik, NAVARRA TODA ENERGIA izeneko Tokiko Energia Komunitateari (TEK) atxiki zaio, Nafarroako Udal eta Kontzejuen Federazioak bultzatua. Jasangarritasun energetikoa bultzatzea du xede, herriko bizi-lagunek eta saltokiek energia berriztagarría ekoiztu eta konsumitu dezaten sustatuz, eta hirugarrenen jabetzapeko

Cesión de inmuebles municipales para la instalación de placas fotovoltaicas

kokaguneetan energia sortzeko instalazio fotovoltaikoak ezarri, autokonsumo kolektiboan ustiatzeko.

Bide horretan, lehen ekintzeta bat izan da Udalak bere jabetzapeko eraikinetako tailatueng erabilera utzi diola CEL NAVARRA TODA ENERGIA elkarteari (Atarri ikastetxe publikoa, Lorenzo Goicoa ikastetxe publikoa eta Atarrabia pilotalekua), instalazio fotovoltaikoak paratu eta abian jartzeko.

Lagapenak 15 urteko iraupena izanen du, beste 10 urtez luzagaria.



El Ayuntamiento ha aprovechado las oportunidades que ofrece la transición energética para promover un sistema más justo, eficiente y colaborativo de los recursos energéticos. Por ello, y amparado por la normativa europea, se ha adherido a la Comunidad Energética Local ("CEL"), denominada CEL NAVARRA TODA ENERGIA, impulsada desde la Federación Navarra de Municipios y Concejos, con el fin, entre otros, de contribuir a la sostenibilidad energética promoviendo la producción y el consumo de energía renovable por parte de las vecinas, vecinos y comercios de la localidad, mediante la implantación de instalaciones fotovoltaicas de generación de energía en emplazamientos

zamientos propiedad de terceros que puedan ser explotadas en régimen de autoconsumo colectivo. Una de las primeras acciones que se han llevado a cabo ha sido la cesión por parte del Ayuntamiento a la asociación CEL NAVARRA TODA ENERGIA del uso de las cubiertas de los edificios de titularidad municipal (colegio público Atarri, colegio público Lorenzo Goicoa y frontón de Atarrabia) para la instalación y puesta en marcha de infraestructuras fotovoltaicas. La cesión tendrá una duración de 15 años, prorrogables por otros 10.

FRENAUTO
FRENOS DEL AUTOMOVIL

Ricardo Bel, s/n
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA

Anúnciate
① 948 13 67 66
Zure iragarkia



PELUQUERÍA SONIA ESTILISTAS
Urte berri on!
¡Feliz año Nuevo!
Sonia Arizcuren

CITA PREVIA: Tel. 948073890
peluqueriasoniaarizcuren@yahoo.es
C/Arga n°2 bajo • BARRIO ULZAMA-VILLAVA

Nitxoak eta kolunbarioak berritzeko epea

Abenduaren 31n bukatuko da nitxoen eta kolunbarioen lekualdaketa edo luzapena eskatzeko epea. Herritarrok Hartzeko Bulegoan eskatu behar da. Ez baldin bada lekualdaketa eskatzen, ezta luzapena ere (possible bada), nitxoari edo kolunbariari uko egin zaiola ulertuko da eta, ondorioz, hilerríko administrazioak bere beharren arabera erabiliko du.

Renovación de nichos y columbarios

El plazo para solicitar el traslado o prórroga de nichos y columbarios en la Oficina de Atención Ciudadana finaliza el día 31 de diciembre. En caso de no solicitarse su traslado o prórroga, si ésta fuera posible, se entenderá que se renuncia al nicho/columbario y, por consiguiente, la Administración del Cementerio lo utilizará en función de sus necesidades.

Desgaituendako aparkatze txartelak

Tarjetas de estacionamiento por discapacidad

Martxoaren
24a baino
lehen berritu
beharko dira

Deberán
renovarse
antes del 24
de marzo

Navarra ha unificado la tarjeta de estacionamiento para personas con discapacidad y ha creado un registro único de autorizaciones, que evitará duplicidades y usos indebidos de las credenciales. La puesta en marcha de este registro va a obligar a que se renueven todas las tarjetas actualmente en vigor. La renovación para obtener el nuevo modelo de documentación podrá hacerse en la Oficina de Atención Ciudadana o de forma telemática, a través de la web del Gobierno de Navarra. El **plazo** para solicitar esta renovación concluirá el **24 de marzo**

Nafarroak desgaitasuna duten pertsonendako aparkatze txartela bateratua eta baimen erregistro barkerria sortu du, kredentialak ez bikoitzeko eta gaizki ez erabiltzeko. Erregistro hori abian jartzearren ondorioz, egun indarrean diren txartel guztiak berritu behar dira. Dokumentazio eredu berria es-kuratzeko tramitea Herritarrok Hartzeko Bulegoan bertan egin daiteke, edo, telematikoki, Nafarroako Gobernuaren webgunean. Agiriak berritzeko epea **2023ko martxoaren 24an bukatuko da**, salbuespenekoz kasuetan izan ezik.

Desgaitasuna duten pertsonendako txartel berriak pa-

regabeak, pertsonalak eta besterenezinak izanen dira, pertsona fisikoak kasuan, eta soi-soilik erabiliko dira titularrak ibilgailu bat gidatzten duenean edo hartan eramatzen dutenean. Titularitatea pertsona jurídiko bat badagokio, txartela ibilgailuko matrikula zenbaikiari lotuta egonen da; gainontzeko kasuetan ez. Bi txartel mota eginen dira: iraunkorra (5 urterako, luzagarria), Nafarroako Gobernuak aitorturiko mugikortasun urria duten pertsonentzat; eta behin-behinekoia (6 hilabeteko, eta aukera, urtebeteara bitarteko luzapena), ofizialki aitortua ez badago ere, gaixotasun edo patología arras larriagatik.

de 2023, salvo en casos excepcionales.

Las nuevas tarjetas de estacionamiento para personas con discapacidad serán únicas, personales e intransferibles, en caso de que la destinataria sea una persona física, y serán utilizadas únicamente cuando la persona titular conduzca un vehículo o sea transportada en él. Solamente, en el caso de que la titularidad corresponda a una persona jurídica, la tarjeta estará vinculada a un número de ma-

trícula de vehículo.

Se expedirán dos tipos de tarjeta de estacionamiento: permanente (5 años prorrogables), para personas con movilidad reducida reconocida por el Gobierno de Navarra; y provisional (6 meses con posible prórroga de hasta un año), para personas con movilidad reducida, aunque no esté reconocida oficialmente, por una enfermedad o patología de extrema gravedad.

Oinezkoendako pasabide goratu berria eta abiadura moteltzeko 6 gailu

Nuevo paso de peatones elevado y 6 reductores de velocidad

Udalak abiadura moteltzeko 6 gailu paratu ditu, "asto bizkar" moldekoak, ikastetxe inguruko oinezkoendako pasabideetan ibilgailuak mantsoago joateko. Tokiotan jarri ditu, hain zuzen ere: Serapio Huici etorbidean; Bidaburua karrikako bi noranzkoetan; Fermín Tirapu karrikako bi noranzkoetan eta Ezkaba karrikan.

los dos sentidos de la calle Fermín Tirapu y en la calle Ezkaba.

Asimismo, el paso de peatones situado junto a la rotonda del instituto, en la calle Fermín Tirapu ha sufrido una modificación. Se ha elevado y se des-

Era berean, aldaketa egin da institutuko errotondaren ondoko oinezkoendako pasabidean, Fermín Tirapu karrikan. Goratu eta metro batzuk eraman da aitzinera errotondatik urrunzko eta oinezkoei segurtasun handiagoa eskaintzeko. Gainera, pasabidea goratu denez, irisgarritasuna hobetu da; bereziki, mugikortasun urrituko jendearentzat.

plazado unos metros hacia delante para alejarlo de la rotonda y ofrecer más seguridad a los/as peatones. Además, la elevación ha supuesto una mejora de accesibilidad, especialmente para las personas con movilidad reducida.

Atarrabiako Udaltzaingoak emaniko datuen arabera, gidatzeko adina duen Atarrabiako bizilagun bakoitzak 1,4 ibilgailu ditu. Gaur egun, herrian 8.083 pertsona daude gidatzeko adinean, hau da, 1942ko urtarrilaren 1etik 2004ko urtarrilaren 1era jaiotakoak, eta 5.825 ibilgailu

(5.062 auto eta 763 motocicleta). Dena dela, kontuan hartu behar da gidatzeko adina duten guztiek ez dutela gidatzten, dela gidabaimenik ez dutelako, dela adinekoak direlako, dela beste arrazoi batzuk direla medio.

Según datos facilitados por la Policía Local de Villava, cada persona residente en la localidad en edad de conducir tiene 1,4 vehículos.

Actualmente, en la localidad hay 8.083 personas en edad de conducir, es decir, personas nacidas entre el 1 de enero de 1942 y el 1 de enero de 2004, y 5.825

vehículos (5.062 turismos y 763 motocicletas). Sin embargo, hay que tener en cuenta que no todas las personas en edad de conducir conducen, bien sea porque no tienen carné de conducir, bien sea porque son mayores o por otro tipo de motivos.

Ibilgailu bat baino gehiago, gidatzeko adina duen pertsona bakotzeko

Más de un vehículo por persona en edad de conducir

Atarrabia
Garbiaren alde | Por una
Villava limpia

Maskota heziak | Mascotas educadas



Txakurrek leku bat markatu ohi dute pixarekin. Arrazoi nagusia da beren lurraldea edo seguro sentitzen diren ingurua babestu nahi dutela eta, halaber, beste txakur batzuekin komunikatu nahi dutela. Senak aginduriko portaera izanik ere, berrezi daiteke. Horrela, behar ez den tokian pixa egitea galaraziko diegu, hala nola etxe-aurretan, ateetan, atarietan eta autoetan. Heziketa eta besteenganako errespetua funtsezkoak dira biziak idetza ona izateko. Gure maskotak berrezi behar ditugu, esparru publikoak garbiak manten-tzeko eta txakurrentako propio egokituak dauden lekuak erabiltzeko. Herrian badira horrelako zenbait leku.

La principal razón por la que un perro marca con orina un lugar es para proteger su territorio o la zona donde se siente seguro y para comunicarse con otros ejemplares. Pese a que se trata de un comportamiento instintivo, puede reeducarse. De esta manera, lograremos evitar que orine en lugares que no son adecuados, como las fachadas de edificios, puertas, portales y coches. La educación y el respeto hacia los demás es clave para una convivencia satisfactoria. Debemos reeducar a nuestras mascotas para que mantengan limpios los espacios públicos y hagan uso de los espacios especialmente habilitados para ellos, como son las zonas de esparcimiento canino de la localidad.



**2-18 urte bitarteko
Hezkuntza Eskaintza**
Oferta Educativa
de 2 a 18 años



Eman izena jardunaldi irekietan
Inscríbete a las jornadas de puertas abiertas



Ekogunea, abian

El Ekogune echa a andar

Joan den azaroaren 5ean, 75 lagun baino gehiago aritu ziren Ekogunea abian jartzeko auzolanean, hau da, Konstituzio plazako laborantza eta jasangarritasun gunea

Egun horretan, batetik, Ekogunea aurkeztu zen, hots, Konstituzio plazako laborantza eta jasangarritasun gunea, bai eta haren helburuak ere; eta bestetik, barazkiak eta era askotako landareak landatu ziren, dagoeneko plazan hazten ari direnak.

Hainbat talde antolatu ziren landaketa egiteko. Batetik, eremu tematikoen landaketari ekin zitzaiion: biodibertsitaterako baratz-mailak (salbia), landare urriotsuen baratz-mailak (izpilikua), sukaldaritzia landareen baratz-mailak (errromeroa), eta sendabelarren baratz-mailak (ekinazeoa). Bestetik, barazkiak ere landatu ziren. Han aritutakoek, gainera, linazi-olioa eman zuten zurezko baratz-mailetan, zura kanpo faktoreen aurka babesteko, hala nola intsektu izurrien aurka.

Era berean, gorostia landatzeko tailer bat egin zen, Martin Latasa erretiratuen elkarteko kidearen eskutik.

Lana eramangarriago egite aldera, Atarrabiako erretiratuen elkartea hamai-



ketakoa prestatu zuen bertaratutako guztientzat.

Udalak jende guztia animatu nahi du Ekogune ekimenaren voluntarioen taldean parte hartzera. Aski da Udalera joztea eta horixe jakinaraztea.

El pasado 5 de noviembre más de 75 personas participaron en el auzolan para poner en marcha el Ekogune: Espacio de cultivo y Sostenibilidad de la plaza Constitución

tación de las zonas temáticas: bancales de biodiversidad (salvia), bancales de plantas aromáticas (lavanda), bancales de plantas culinarias (romero), y bancales de plantas medicinales (equinácea). Por otro, se llevó a cabo la plantación de los cultivos hortícolas. Además, los y las participantes colaboraron en la imprimación de los bancales de madera con aceite de lino, sustancia que sirve para proteger la madera frente a factores externos o plagas de insectos.

Asimismo, se hizo un taller de plantación de acebos a cargo del miembro del club de personas jubiladas Martín Latasa.

Para hacer más llevadero el trabajo, el Club de personas jubiladas de Villava preparó un almuerzo para todos/as los/as asistentes.

Desde el Ayuntamiento, se anima a cualquier persona a participar en el grupo de voluntariado del proyecto Ekogune. Basta con dirigirse al Ayuntamiento y comunicarlo.

La jornada sirvió para presentar el proyecto Ekogune: Espacio de cultivo y Sostenibilidad de la plaza Constitución y sus objetivos, y para llevar a cabo la plantación de los cultivos hortícolas y plantas variadas que ya ocupan la plaza la plaza.

Para acometer la plantación se organizaron grupos. Por un lado, se realizó la plan-

Jasangarritasun saria

Atarrabiako Udalak Udalerritxiki eta Ertainen Jasangarritasuneko bigarren saria jaso du Ingurumeneko Biltzar Nazionalean (CONAMA), 5.000tik 30.000 biztanlera bitarteko herrien kategorian, "Atarrabiako gazteria ingurunearrekin eta klimarekin konprometitutik" ekimenagatik. Saria 2008az gerotzik ematen zaie ingurumena hobetzeko eta landa garatzeko proiektu berriztaleak gauzatzen dituzten herriei.

Atarrabiak aurkeztutako proiektuan, Gazteria eta Ingurumen alorrek 2022an antolatutako jarduerak bildu dira: haziak Ezkaba mendian jaurtitzeko tailerra; Santo Domingo plazaren egoki-

tzapena Pasarelas programaren barnean; Ultzama ibaia eta Ezkaba mendia garbitzeko auzolanak; Natura Ezkaba auzolandegia; Pedro de Atarrabia institutuko prozesu parte-hartzailea erantzukizun klimatikoaren inguruan, eta institutuaren eta Atargiren parte-hartzea Ardantza klimara egokitutako lorategian. Sariak prozesu misto baten bidez banatzen dira. Izan ere, epaimahaiak balorazio teknikoa egiten du, eta herritarrek online parte hartzen dute. Mikel Oteiza alkateak eta Irene Latasa Gizarreta Gaietako batzordeburuak jaso zuten saria, joan den azaroaren 21ean, Ingurumen Biltzarrean, Madrilén.

El Ayuntamiento de Villava ha obtenido el segundo premio del Congreso Nacional de Medio Ambiente (CONAMA) a la Sostenibilidad de Pequeños y Medianos Municipios en la categoría destinada a localidades de entre 5.000 y 30.000 habitantes por el proyecto "Juventud de Villava-Atarrabia comprometida con el entorno y el clima". Este galardón se concede desde 2008 a aquellas localidades que llevan a cabo proyectos innovadores de mejora ambiental y desarrollo rural.

El proyecto presentado por Villava recogía las actividades organizadas por las áreas de Juventud y Medio Ambiente en 2022 (taller de bombardeo de semillas en el monte Ezkaba, adecuación de la

plaza de Santo Domingo dentro del programa Pasarelas, auzolan de limpieza del río Ultzama y del monte Ezkaba, campo de trabajo Natura Ezkaba, proceso participativo en el instituto Pedro de Atarrabia sobre responsabilidad climática y participación del instituto y de Atargi en el jardín de adaptación climática Ardantza).

La asignación de galardones se realiza a través de un proceso mixto: un jurado que realiza una valoración técnica y un proceso de participación popular online. Recogieron el galardón el alcalde, Mikel Oteiza, y la presidenta de la Comisión de Asuntos Sociales, Irene Latasa, el pasado 21 de noviembre en el Congreso de Medio Ambiente celebrado en Madrid.



Premio a la sostenibilidad

Bukatu da Ardantza Klimara Egokitutako Lorategiaren landaketa

Concluye la plantación del Jardín de Adaptación Climática Ardantza



Bere ederrean dago Ardantza klimara egokitutako lorategia. Izen ere, urrian zehar, zuhaitzak eta landareak landatu dira, bizilagunek berek eta Pedro de Atarrabia BHlk nahiz Atargi ikastetxe publikoak parte hartuta.

Lehen landaketan (urriak 15) bertako zuhaitzak jarri ziren, eta hantxe aritu ziren 25 bizilagun. Zehazki, 6 gurbe eta 5 intxaurreondo landatu ziren.

Urriaren 21ean, berriz, Pedro de Atarrabia institutuko 240 neska-mutil aritu ziren landaketa egiten. Guztira, 50 zuhaitz, 120 zuhaixka eta 160 landare urriantsu. Urriaren 24an, azkenik, hau da, Klima Aldaketaren Egunean, Atargi ikastetxeko 100 eskolauak 50 zuhaitz landatu zituzten, plazaren eraldaketa bururaino eramanda. Azken egun horretan, Itziar Gómez Landa Garapeneko eta Ingurumeneko kontseilaria, Departamentu horretako hainbat teknikari, eta Ingurumen eta Parte-hartzetako alorretako zinegotziak bertaratu ziren, bai eta Mikel Oteiza Atarrabiako alkatea ere.

El Jardín de Adaptación Climática Ardantza ya luce en todo su esplendor. A lo largo del mes de octubre han tenido lugar las distintas plantaciones de árboles y plantas en las que ha participado el vecindario y los centros educativos IES Pedro de Atarrabia y colegio público Atargi.

La primera actuación tuvo lugar el 15 de octubre con la plantación de árboles autóctonos por parte de 25 vecinos/as. En total se plantaron 6 serbales domésticos y 5 nogales.

El 21 de octubre, 240 chicos y chicas del instituto Pedro de Atarrabia participaron en la plantación de 50 árboles, 120 arbustos y 160 plantas aromáticas, y el 24 de octubre, Día del Cambio Climático, 100 escolares del colegio Atargi culminaron la transformación de la plaza con la plantación de 50 árboles en un acto al que también asistieron la consejera de Desarrollo Rural y Medio Ambiente Itziar Gómez, técnicos del Departamento y técnico y concejales de las áreas municipales de Medio Ambiente y Participación, así como el alcalde de Villava, Mikel Oteiza.

NELS sarearen diploma

Ardantza klimara egokitutako lorategiak Jasangarritasuneranzko Toki Entitateen Nafarroako Sarearen diploma jaso du (NELS sare). Sareak aitorzta egiten dio eremu zolatu eta gogor bat berdegune fresko bihurtzeari, temperatura altuei aurre egite aldera, jendeak bertan egon eta jostatzeko aukera izan dezan, baita bero zakar-zakarra egiten duen egunetan ere. Lorategia, gainera, tresna baliosa da jendea klima-aldaketaren gainean kontzientziatzeko eta arazo horren gaineke zabalkunde egiteko. Batetik, prozesu parte-hartzaile baten emaitza izan da, jendeak ideiak eman eta hobekuntzak proposatu baititu; eta bestetik, tresnak balio izan du ekimena ikastetxeetan zabaltzeko eta ezagutzen emateko, ikasleek landaketak eta bisitaldiak egin baititzute.

Diploma de la red NELS

El Jardín de adaptación climática Ardantza ha obtenido un diploma de la Red Navarra de Entidades Locales hacia la Sostenibilidad (red NELS). La red reconoce la transformación de una zona pavimentada y dura en un espacio verde y fresco para hacer frente a las altas temperaturas, que busca favorecer el ocio y el disfrute, incluso en los días de insolación.

Supone, además, una herramienta de concienciación y de divulgación del cambio climático. Por un lado, ha sido fruto de un proceso participativo en el que se ha implicado la sociedad proponiendo mejoras e ideas, y, por otro, ha servido para divulgar y dar a conocer la actuación en los centros educativos, a través de visitas y participación del alumnado en las plantaciones.



Joan den azaroaren 19an, Ezkaba mendiko bidexka botánica zabaldu zen. Natura Ezkaba izeneko auzolan-degian parte hartutako gazteek egin dute, herriko San Andrés Eskaut taldearen ekimenea. Ekimena, izan ere, Nafarroako Gazteriaren Institutuaren 2022ko aurrekontu parte-hartzaileen programarako aukeratu zuten. Egun hartan, bidexkan barna ibili ziren ibilbidea era-kusteko.

Uda osoan, 21 gazte aritu dira lanean bideak egokitzenten eta sasiz garbitzen, paperontziak lixatzen eta bernizatzen, eta halaber, informazio-seinaleak eta jarlekuak hobetzen. Gainera, mendiko landare eta animalien berri ematen duen horma-irudia garbitu dute ur-biltegi zaharreko horman. Hemendik aurrera ere espezieak identifikatzeko seinaleak paratuko dira. Bidea lehengoraturik, bidexka ofizialki da natur bidexka homologatua mendi eta eskalada kirolen Napar Federazioan erregistraturiko toki bidexken artean.

**Ezkaba mendiko
bidexka
botánika
monte Ezkaba**

El pasado 19 de noviembre se inauguró la senda botánica del monte Ezkaba con un recorrido por la senda para conocer lo realizado por el grupo de jóvenes que participó en el campo de trabajo Natura Ezkaba, un proyecto del grupo scout San Andrés seleccionado en el programa de presupuestos participativos del Instituto Navarro de Juventud de 2022.

A lo largo del verano, 21 jóvenes han adaptado y desbrozado los caminos, han lijado y barnizado las papeleras y han mejorado las señales informativas y los bancos. Además, han pintado un mural alusivo a las especies de flora y fauna del monte en el muro del antiguo depósito de agua. El proyecto irá creciendo mediante la sucesiva colocación de señales identificativas de las especies.

Con la recuperación del camino, esta senda botánica se reconoce oficialmente como sendero natural homologado dentro de los senderos locales registrados en la Federación Navarra de Deportes de Montaña y Escalada.



Osasun Etxea erabiltzeko jarraibideak

Nola optimizatu osasun baliabideak



HITZORDUA TELEFONOZ ESKATZEA
Aurretiazko hitzordua: 948 33 50 75
Informazioa eskatzeko eta etxeko
abisuak uzteko: 948 33 50 22
Arreko kontsultategia: 948 33 23 35
Hil ala biziko larrialdiak (24 ordu): 112



**HITZORDUA INTERNET
BIDEZ ESKATZEA**

1. Jo zure osasun etxera eta
eskatu osasun karpetarako
sarbiea
2. Bete ematen dizuten eskabidea
3. E-mail bidez esteka bat jasoko
duzu zure karpeta sartzeko, eta
dokumentu bat ere bai. Bete
dokumentuaren jarraibideak eta
egizu aktibazioa



SOLICITUD DE CITA POR TELÉFONO
Cita previa: 948 33 50 75
Solicitar información y dejar
avisos domiciliarios: 948 33 50 22
Consultorio de Arre: 948 33 23 35
Urgencias Vitales (24 horas): 112



**SOLICITUD DE CITA
A TRAVÉS DE INTERNET**

1. Acude a tu centro de salud y
solicite el acceso a la carpeta de
salud
2. Cumplimente el impreso de
solicitud que te proporcionarán
3. Recibirás un email con un
enlace a través del cual accederás
a tu carpeta, y un documento
adjunto. Sigue las instrucciones
del documento y cumplimenta la
activación

Hitzorduak: medikoarekin, erizainarekin eta gizarte langilearekin

Teléfonoz edo internetez eskaientzen
diren hitzorduak ez dira eskura dauden
guztiak, hitzordu batzuk "egunean"
emateko gordetzen baitira; horrelako
hitzorduak kontsultaren egunean bertan
bakarrik eska daitezke goizeko 8etatik
aitzina.

Ezabatu medikoarekin, erizainarekin,
gizarte langilearekin edota analisiak
egiteko duzun hitzordua, edozein
arrazoirengatik joaterik ez baduzu.
Horrela, beste pertsona batek hitzordu
hori baliatuko du eta atzerapenak
murriztuko dira.

**Ez esku "larrialdiko" laguntza edo
"ez atzeragarria"**, zentzuak esaten
badigu ederk iitxoi dezakegula
Aurretiazko Hitzorduak emaniko egun eta
ordura arte.

ZENBAIT KONTZEPTU

EMERGENTZIA

Bizitza arriskuan
dagoen egoera da:
beraz, berehalako arta
behar da (adibidez:
bihotzeko edo iktus
susmoa, istripu larria,
itomena, korda
galtzea...)

LARRIALDIA

Artatu beharreko
egoera da baina
bizitza ez dago
arriskuan (adibidez:
buruko traumatismoa
eta oka egitea,
errekarrio alergikoa...)

KONTSULTA "EZ ATZERAGARRIA"

Pertsonak uste duenean
ezin duela aurretiazko
hitzorduak eskaientzen dion
egunaren zain egon eta
"egunean" emateko
hitzorduak agortu
direnean. (adibidez, gernu
infekzioa, gerrialdeko min
ez gaitzailea...)

KONTSULTA EZ PRESENTZIALA

Teléfonoz moldatu
daitekeen kontsulta
da, osasun etxera joan
beharrik gabe
(adibidez: erreztak,
artarik behar ez duten
bajak...)

Citas médicas, de enfermería y trabajadora Social

Las citas ofertadas por teléfono o por
internet no son todas las disponibles,
pues una parte del total de las citas se
reservan para ser dadas "en el día" y
éstas solo se pueden solicitar en el
mismo día de la consulta a partir de las
8 horas de la mañana.

Anule la cita para médico@,
enfermer@, trabajadora, análisis, etc.
si por cualquier motivo no puede
acudir. Ello permite que esta cita sea
aprovechada por otra persona y así
disminuir demoras.

No solicite asistencia "urgente" o "no
demorable" para consultas que el
sentido común indica que
perfectamente puede esperar al día y
hora proporcionado en Cita Previa

ALGUNOS CONCEPTOS

EMERGENCIA

Situación con peligro
para la vida y por lo
tanto precisa atención
inmediata (ejemplo:
sospecha de infarto o
ictus, accidente grave,
asfixia, pérdida de
conocimiento ...)

URGENCIA

Situación que debe ser
atendida pero no
supone un peligro para
la vida (ejemplo:
traumatismo craneal
con vómitos, reacción
alérgica....)

CONSULTA "NO DEMORABLE"

Es aquella en que el
usuario considera no
puede esperar al día
que le ofrece cita previa y
ya se han agotado las
citas reservadas "en el
día".(ejemplo: infección de
orina, dolor lumbar
incapacitante...)

CONSULTA NO PRESENCIAL

Es aquella que puede
ser solucionada por
teléfono sin necesidad
de acudir al centro de
salud (ejemplo:
recetas, bajas que no
se necesita ser
visto....)



Desea felices fiestas a todos/as sus empleados/as y vecinos/as
Langile eta auzokide orori jai zoriontsuak opa dizkizue

SOLIDUS
SOLUTIONS
San Andrés



"Curiosexando" postontzia

Taupadak-ek "Curiosexando" postontzia prestatu du, posta elektroniko bat da: curiosexandoatarrabia@gmail.com galderak, zalantzak, kezkak, jakin-minak, intereseko gaiak eta horrelakoak helarazteko, eta sexologoek aldizkariko datozen aleetan erantzunen dute.

HAR EZAZU PARTE!

Buzón "Curiosexando"

Taupadak ha habilitado el buzón "Curiosexando", un correo electrónico: curiosexandoatarrabia@gmail.com al que se puede hacer llegar cualquier pregunta, duda, inquietud, curiosidad, tema de interés, etc., a los que las sexólogas darán respuesta en los próximos BIM. ¡PARTICIPA!

Desira ulertzeko tailerrak

Talleres para entender el deseo

Taupadak-eko sexólogo taldeak "Ligoteo gustoso" izenburuko taiterra eman die DBHko 3. mailako ikasleei, ligatzeko hamaika maneraz mintzatzeko. Gogorarazi dute guztiok e garela desiragarri eta desiratzaile, eta elkar gustatzearen, elkar erakartzearen eta elkar desiratzearen jolas horretan, denok aurkitu dezakegula gure lekuia. Atarrabiako gazteek interes handia agertu eta gogotik parte hartu dute, eta arras ongi barneratu dute zein den lehen araua ligatzearen jolasean, hots, pertsona inplikatu guziek jolastu nahi izatea.

Zertaz mintzo gara desiraz ari garenean?

Bulkada bat da? Ekintza bat? Guraria? Desira, zehazki, mugimendua da, gauza eragilea, zerbaitenganako edo inorenaganako joera; baina, beti barnetik eragiten badigu ere, ez diogu beti ekiten. Zenbaitetan utzi egiten diogu desio dugun hura egiteari, azaltzen ez jakiteagatik edo ezin azaltzeagatik. Eta ausartu beharra dago, beti harreman zintzoz jokatuz, elkar aditzeko bideak irekiz, norberaren desioei bidea edo itxura emateko, betiere jakinik eta onarturik bat etorriko direla edo ez beste pertsona horren edo horien desirekin. Bat egiten duten desira horietan arreta jartea da garrantzitsua, eta ulertzea desirak aurkitzen direla, eta ez direla aukeratzen.

El equipo de sexólogas de Taupadak arrancó el curso con un taller de "Ligoteo gustoso" para alumnado de 3º de ESO en el que se habló de las mil formas posibles de ligar, recordando que todas y todos somos *deseables* y *deseantes* y que en el juego de gustarnos, de atraernos, de desearnos..., todos las personas podemos encontrar nuestro lugar. La juventud de Villava se mostró muy interesada y participativa, e interiorizó perfectamente que en este juego del ligoteo la primera regla es que todas las personas implicadas quieran jugar.

¿De qué hablamos cuando hablamos de deseo?

¿Es un impulso? ¿Una acción? ¿Una apetencia? El deseo es movimiento, es motor, es propensión hacia algo o alguien, pero, aunque siempre nos remueve interiormente, no siempre pasamos a la acción. A veces dejamos de hacer aquello que deseamos por no saber o poder explicarlo. Y hay que atreverse, siempre desde la comunicación sincera, abriendo canales de entendimiento para dar lugar y forma a los deseos propios, sabiendo y aceptando que serán coincidentes o no con los de esa otra persona o personas. Lo importante es poner el foco en los deseos coincidentes y entender que los deseos se descubren y no se eligen.

BAZENEKIEN... | SABIAS QUE...

Eros, Greziako mitologian, norbanakoien desira erotikoak administratzeaz arduratzen zen Jainko zen. Hortik heldu da *erotikoia*, aipatu desirei dagokienez.

Hedone Erosen eta Psikeren alaba da eta zentzumenen bidez bizi izandako plazerak irudikatzen ditu. Haren izenak *plazera* esan nahi du.

Eros, es, en la mitología griega, el dios que se encargaba de administrar los deseos eróticos de los sujetos. De ahí *erótico*, relativo a dichos deseos.

Hedone, hija de Eros y Psique, representa los placeres experimentados a través de los sentidos y su nombre significa *placer*.

BETE-BETEAN ASMATU! | EN EL CLAVO!

“Desirak bizitza, placera, autoerrealizazioa, askatasuna aldarrikatzen ditu”

JOSERRA LANDARROITA JAUREGUI
(Sexologoa / Sexólogo)

“El deseo reivindica la vida, el placer, la autorrealización, la libertad”

Prebentzioa, zorizko jokoak gazteen artean ugaritu izanari aurre egiteko

Prevención para hacer frente al aumento de los juegos de azar entre la población juvenil

Urrian eta azaroan, Gizarte Zerbitzuak gazteekin aritu dira lantzen nola aurre egin zorizko jokoei eta apustuei. Zehazki, 380 ikaslererekin aritu dira, guztiak ere Presentación ikastetxeo, Pedro de Atarrabia institutuko eta Paz de Zigmunda ikastolako DBHko 3. eta 4. mailakoak. Aldi berean, 2 tailer antolatu dira ikasleen gurasoekin; dena den,uste baino guraso gutxiagok parte hartu dute, kon-tuan hartuta guztira 375 familia inguru direla. Bukatzeko,

A lo largo de los meses de octubre y noviembre Servicios Sociales ha trabajado la prevención frente a la participación juvenil en juegos de azar y apuestas con alumnado de 3º y 4º ESO de los centros educativos FESD Presentación, Instituto Pedro de Atarrabia e Ikastola Paz de Zigmunda, con un total de 380 alumnos y alumnas participantes. Paralelamente, se organizaron 2 talleres con los padres y madres del alumnado, aunque la participación fue menor a la esperada dada la población po-

beste tailer bat eman da Atarrabiako haurrak eta familiaiak babesteko sarean ari diren langileentzat, eta osasun etxeko, gizarte zerbitzuetako, Gazteleku, udalzaingoko eta Eskaut taldeko profesionales aritu dira. Familia gutxik parte hartu badute ere, Gizarte Zerbitzuek ontzat jo dute ekimena eta aurrera begira ere eginen dute, baina partaidetza bultzatuta.

tencial a la que iban dirigidos (375 familias, aproximadamente). Este programa finalizó con otro taller para profesionales de la Red de Protección a la Infancia y Familia de Villava, en el que participaron profesionales del centro de salud, Servicios Sociales, Gazteleku, Policía Local y del grupo Scout de Villava. A pesar de la escasa implicación de las familias, la valoración desde Servicios Sociales es positiva y la idea es repetir la experiencia incidiendo en la participación.

Udazkeneko Eskolen balantze ona



Balance positivo de las Escuelas de Otoño

Azaroko 6 arratsaldetan Udazkeneko Eskolak egin dira Kultur Etxean. Familiendako ekimena izan da eta hainbat gai jorratu dira; adibidez, nola lagundu seme-alabei gurasoen banaketa gatazkari gabe bizi; harreman sentimentalak, seme-alabak ditugunean; kontsumo eredu berri bat; autonomia eta mugak, eta azkenik, lehen sorospen pediatrikoak. Hasieran jende gutxik izena eman bazuen ere, azkenean eskola guztiek egin ziren, behar adina jende

La Casa de Cultura acogió a lo largo de 6 tardes de noviembre los talleres de las Escuelas de Otoño, un programa dirigido a familias en el que se trabajaron temas como la educación de los niños/as a través de los cuentos, cómo ayudar a los hijos e hijas a vivir la separación de sus progenitores/as de la manera menos conflictiva posible, las relaciones sentimentales cuando se tienen hijos/as, un nuevo modelo de consumo, la autonomía y los límites y, por último, los primeros auxilios pediátricos. A pesar de que el ritmo en el proceso de inscripción fue lento en un

bildu baitzen hietako bakoitzean; hau da, gutxiez 8 lagun eskola bakoitzeko. Jendetxuan, 22 lagun bildu ziren. Tailerrak gaztelaniaz eta euskara eskanai ziren, aurrez aurre eta online. Aritu direnen iritziz, oso interesgarriak izan dira, eta Gizarte Zerbitzuek ere ontzat dituzte, aurten formatoak aurreko urteetakoak baino arrakasta handiagoa izan bai. Heldu den udazkenean, berriz ere eskaniko da eta ez dute baztertu udaberrian ere eskanitza.

principio, finalmente salieron adelante todos ellos al alcanzarse el mínimo de participación de 8 personas. En el más numeroso participaron 22. El programa incluía talleres en castellano y en euskara, y de forma presencial y online. La valoración por parte de los y las asistentes ha sido muy positiva, y también por parte de Servicios Sociales, ya que el formato utilizado ha tenido más éxito que el de años anteriores. El próximo otoño volverá a ofertarse y no se descarta hacerlo también en primavera.

Auna proiektua

Proiektu pilotu bat da, Eskubide Sozialetako Departamentuak abian jarria, lana bilatzeko zaitasunak dituen jendea gaitzeko.

Proyecto Auna

El objetivo principal de este proyecto piloto puesto en marcha por el Departamento de Derechos Sociales es activar a las personas con dificultades para buscar empleo

Bi norabide lantzen dira: batetik, lana bilatzeko zaitasuna duen jendearen arazo pertsonal eta sozialetan esku hartzen da, eta bestetik, empleo-garritasuna hobetzeko tresnak ematen zaizkie, bilaketa eraginkorra eta aktiboa egin dezaten. Horretarako, hainbat lan talde osatu dira eta, hietan badira gizarte prestakuntzako eta lan prestakuntzako langileak. Atarrabiak bat egin du proiektuarekin, eta beste udalerri batzuk ere ari dira, hala nola

Burlata, Uharte, Lizarra, Altsasu, Tuter... Helburua da diruz, sozialki eta pertsonalki egoera zaurgarrian dagoen jendea identifikatu eta baloratzea, eta esku-hartze handiena behar dutenekin aritza, hien bizitzara aldaketak ekartzeko eta pertsonalki hobekuntza eragiteko. Proiektuaren lehen fasean, 234 pertsonarekin lan eginen dute Atarrabian. Ekimenak urtebeteko iraupena du eta Europako funtsen bidez finantzatzen da.

Este proyecto actúa en dos direcciones: por una parte, interviniendo en la problemática personal y social de las personas con dificultades para encontrar empleo, y, por otra, dándoles herramientas para mejorar la empleabilidad y poder realizar una búsqueda activa y efectiva. Para ello, se han creado grupos de trabajo en los que hay personal con formación social y con formación laboral. Villava se ha incorporado a ese proyecto, en el que también participan, entre otros

municipios, Burlada, Huarte, Estella, Altsasu, Tudela... El objetivo es valorar e identificar a aquellas personas que están en una situación de vulnerabilidad económica, social y personal y necesitan una intervención más intensa que propicie cambios en su vida y una mejora personal. El proyecto va a trabajar en Villava en la primera fase del proyecto con 234 personas. Esta iniciativa tiene una duración de 1 año y está financiada con fondos europeos.

Anúnciate en el Boletín de información municipal de Villava

① 948 13 67 66
4.400 ejemplares / ale
PERIODICIDAD/MAITASUNA: bimestral / bi hilabetekoan

**Zure iragarkia
Atarrabiako udal
informazio aldizkarian**



alfatarrabia

Mantenimientos y Eficiencia Energética



INSTALACION DE PLACAS SOLARES

PUNTOS DE RECARGA COCHE ELECTRICO

VIVIENDAS – COMUNIDADES – EMPRESAS

ESTUDIO PERSONALIZADO SIN COMPROMISO

TE AYUDAMOS A TRAMITAR LAS SUBVENCIONES

AYUDA AL PLANETA – PAGA MENOS

Travesía Karrobide 3, Bajo – Villava/Atarrabia
948593834 – 648471140 - LLAMANOS



A-25: Atarrabiak genero indarkeriaren aurkako borroka ikusarazi du

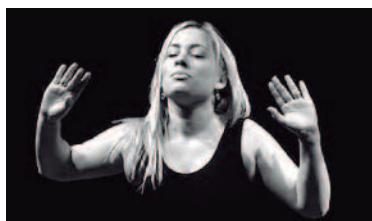
25-N: Villava visibiliza su lucha contra la violencia de género



"Invisibles", emakumeen kontrako indarkeriaz mintzo den dokumentala

Emanaldiaren ondotik, solasaldia
eginen da protagonistarekin, Emma
Larretarekin

ABENDUAK 15, OSTEGUNA, 19:00 ANTZOKIA (SARRERA DOAN). Azaroaren 25aren inguruko egitarauak abenduan izanen du segida. Horrela, Emma Larreta indarkeria matxistaren biktima izan da eta zuzenean kontatzen du bizi izandako esperimentzia latza. Dokumentalean emaniko lekukotasunaz gain, haren gogoetak ere zuzenean entzunen ditugu, emanaldiaren ondoko solasaldian min-tzatzko baita. Emmari eraso ankerra egin zioten, biziraun zuen, eta antzezlanaren inspirazio-iturria izan da. Lanak erakusten du zer-nolako egoera emozionalak bizi dituen emakume batek bikote-harremana hasten duenean. Horrez gain, genero-indarkeriaren beste biktima batzuen egiazko lekukotasunak bildu ditu.



"Invisibles", un documental sobre la violencia hacia las mujeres

Tras la proyección, habrá
coloquio con la presencia de la
protagonista, Emma Larreta

JUEVES 15 DE DICIEMBRE, 19:00 TEATRO (ENTRADA GRATUITA). El programa de actividades en torno al 25 de noviembre tiene continuidad en diciembre con este audiovisual en el que su protagonista, Emma Larreta, cuenta en primera persona su experiencia como víctima de violencia machista. Además de su testimonio en el documental, podremos conocer en vivo sus reflexiones, ya que estará presente y participará en el coloquio posterior a la proyección.

Emma, superviviente de una brutal agresión, es la inspiración de esta obra, que muestra los diferentes estados emocionales por los que pasa una mujer cuando comienza una relación de pareja e intercalan, además, testimonios reales de otras víctimas de violencia de género.



Zaintzen aldeko Itunei buruzko informazio saioa eta escape room-a

Azaroaren 17an, goizez, Nafarroako Berdintasuneko Institutuak (NABI) informazio saioa egin zuen Kultur Etxean Zaintzen aldeko Itunen inguruau, gure herriko erakundeei zuzendua. Hasteko eta bat, Ituna zer den aurkeztu zuten Marian García Briñolek eta Miren Oderiz Insaustik. Lehena Emakumeen Herritarasun, Ahalduntze eta Emakumeen Partaidetzarako zuzendariordea da, eta bigarrena, programaren berdintasun teknikaria. Zehatz-mehatz azaldu zuten Kontziliazioaren aldeko Itunetatik zaintzen aldeko Toki Itunetara izan den bilakaera, bai eta programaren prozedura eta metodologia ere eta, bukatzeko, azaldu zuten nola parte hartu eta zer urrats egin behar duten erakundeek zaintzen aldeko Toki Ituna sinatzeko.

Sensibilizazio kanpaina

"Zaintzen naiz, zaintzen dut eta zaintzen naute". Horra hor zaintzek emakumeen

eta gizonen arteko berdintasunaren baitan duten garrantziaren gainean sensibilizatzeko abian jarri den kanpainaren goiburua. Programaren ardatz nagusia da zaintzak banatu eta partekatu behar direla.

Udalak, helburu horrekin bat, herritarak, gizarte erakundeak, erakunde publikoak eta pribatuak gombidatu ditu Zaintzen aldeko Toki Itunaren inguruau Atarrabian antolatzen diren deialdietan parte hartzera.

Escape room saioa

Zaintzen aldeko itunen baitan, halaber, bi escape room egin dira (azaroaren 18an eta 19an), gazteenengana iristeko eta zaintza lana banatu eta partekatzeak duen garrantzia nabarmentzeko, gakoetako bat baita egun oraindik zabaldua dagoen egoera gainditzeko. Izan ere, gaur egun, oraindik ere emakumeak arduratzen dira gehienbat zaintza lanez.

Sesión informativa y escape room sobre los Pactos por los Cuidados

La mañana del jueves 17 de noviembre, la Casa de Cultura acogió una sesión informativa del Instituto Navarro de la Igualdad (INAI) en torno al Pacto por los Cuidados en Navarra dirigida a entidades de nuestra localidad. Arrancó la sesión con la presentación del Pacto a cargo de Marian García Briñol, subdirectora de Ciudadanía, Empoderamiento y Participación de las Mujeres, y de Miren Oderiz Insausti, técnica de igualdad responsable del Programa. Se explicó la evolución de los Pactos Locales por la Conciliación a los Pactos Locales por los Cuidados; se detalló el procedimiento y la metodología del programa; y se informó de cómo participar y los pasos que una entidad debe dar para firmar del Pacto Local por los Cuidados.

Campaña de sensibilización

"Me cuido, cuido y me cuidan" es el lema de la campaña puesta en marcha para

sensibilizar a la ciudadanía sobre la importancia de los cuidados en el marco de la igualdad entre mujeres y hombres. El eje central del Programa es repartirlos y compartirlos.

El Ayuntamiento, comprometido con este objetivo, invita a la ciudadanía, entidades sociales, públicas y privadas a participar en las convocatorias que se organicen en Villava en torno al Pacto Local por los Cuidados.

Escape room

También en el marco de los Pactos por los Cuidados, se programó una sesión doble de Escape room (días 18 y 19 de noviembre) con la idea de llegar a la ciudadanía más joven y concienciarle de lo importante que es compartir y repartir la tarea de cuidar para superar una realidad hoy todavía generalizada, la de que son ellas las que se ocupan mayoritariamente de cuidar.

Cafetería Bar Paradise

Pintxos, bocadillos
y platos combinados

Mayor, 37 bajo • Villava-Atarrabia • T. 648 213 189



Con el buen servicio de siempre
Betiko zerbitzu goxoarekin

Jarduera fisikoa 60 urtetik gorakoentzat



Actividad física para mayores de 60 años

60 urtetik gorakoendako jarduera fisikorako programa joan den irailaren 19an abiatu zen. Taldeak gehienez 20 lagunet osatua daude, Nafarroako Gobernuak ezarritako protokoloarekin bat. Guztira, 117 lagun daude izena emanik programan, eta guztira 140 leku eskaini dira. Gaur egun, zortzi talde osatu dira; sei gimnasia aritzeko, eta bi, uretako jardueran.

Udala da antolatzale eta dirulaguntzailea, San Andrés Erretiratuen Elkartea lagundurik. Laguntzaile ere badira Atarrabiako Osasun Etxea eta Nafarroako Kirol Institutuko Kirol Medikuntzarako Zentroko Osasun programa.

Programan ari den parte-hartziale bakoitzaren jarraipena egiten da, haren osasuna baloratzuz, sasoi fisikoa baloratzeko testa eginez eta datu antropometrikloak hartuz.

Kirol zerbitzuak dei egin die 60 urtetik gorako pertsona guztiei bizitza aktiboa eta osasunartza izan dezaten. Era berean, informazioa jasotzea gomendatu die herrian kirola egiteko eta gorputza lantzeko esaintzen diren jarduerez, gehien komeni zaiena aukeratzearen.

El Programa de Actividad Física para mayores de 60 años comenzó el 19 de septiembre en grupos de hasta 20 personas, cumpliendo con los protocolos que fija el Gobierno de Navarra. En total hay 117 personas inscritas en el Programa de un total de 140 plazas ofertadas. Actualmente los participantes están repartidos en ocho grupos diferentes, seis de gimnasia y dos de actividad acuática.

Es un programa organizado y subvencionado por el Ayuntamiento con la colaboración del Club de Jubilados San Andrés y apoyado por el Centro de Salud de Villava y el programa de Salud del Centro de Medicina del Deporte del Instituto Navarro de Deporte.

En este programa se realiza un seguimiento individualizado de cada participante mediante una Valoración de Salud, Test de valoración condición física y datos antropométricos.

Desde el Servicio de Deportes se anima a todas aquellas personas mayores de 60 años a llevar una vida activa y saludable y a informarse sobre las actividades físico deportivas ofertadas para elegir la que más le convenga.

Udalaren Kirol Eskolak, zenbakietan

Las Escuelas Deportivas Municipales, en cifras

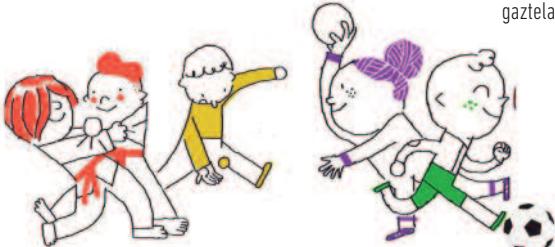
Hamahiru kirol modalitate eskaintzen zaizkie 5etik 15 urterako bitarteko neska mutilei. Guztira, 48 talde eta 800 leku inguru dira. Hamar talde euskaran eskaintzen dira, hamabost gaztelaniar, eta hogeita hiru, ele bitan. Urriaren 31n, 766 neska-mutil zeuden izena emanik; haietariko 660 Udalaren Kirol eskoletakoak dira, eta 106, berri, haurrendako igeriketa ikastaroetakoak. Datuen arabera, honatx zenbait kontu jakingarri:

Atarrabiako
haurren **% 79k**
Udalak
antolatutako kirol
jardueretan parte
hartzen dute.

% 56 mutilak dira,
eta **% 44**, neskak.
Beraz, azken
urteotan, gero eta
neska gehiago dago.

Parte-hartzaleen
% 69 Atarrabiako
ikastetxe
publikoetakoak dira,
eta **% 31**, ikastetxe
pribatuetakoak.

Izena
emandakoene
% 61k
euskarazko
jarduerak
eskatu dituzte,
eta **% 31k**,
gaztelaniar.



Las EDM ofertan a la población de entre 5 y 15 años trece modalidades deportivas con 48 grupos/equipos y cerca de 800 plazas. Diez grupos se ofertan en euskera, quince en castellano y veintitrés bilingües. A 31 de octubre, había 766 inscripciones, de las cuales 660 son del programa de las Escuelas Deportivas Municipales y 106 de los cursillos de natación para niños/as. De los datos recogidos este curso se concluye que:

El **79 %** de los
niños y niñas de
Villava participa en
actividades
deportivas
organizadas por el
Ayuntamiento.

Un **56 %** son niños
y un **44 %** niñas,
consolidando el
incremento de
participación
femenina de los
últimos años.

El **69 %** de l@s
participantes
proviene de centros
escolares públicos y
el **31 %** de centros
escolares privados
de Villava.

El **61 %** de l@s inscritos
solicitan
actividades en
euskeria y el
31 % en
castellano.

Eskuoihala erabili beharra

Obligatoriedad del uso de toalla

Urtarrilaz geroztik, eskuoihala erabili behar da muskulazio gelan, bai eta Martiketen egiten diren jarduera zuzenduetan ere.

Desde enero, es obligatorio el uso de toalla en la sala de musculación y en las actividades dirigidas desarrolladas en Martiket.

Bestelako arrazoi sendoak Kirol Abonua eskuratzeko!

¡Nuevos alicientes para hacerse el Abono Kirol!

Urte berriaren etorrerarekin batetar, muskulazio gelako ekipamendua ugaritu eta hobetuko da: glute builder, haltera berriak, technogym makinak... Zatoz sa-soia hartzera Eguberri en ondotik Kirol Abonarekin!

Con la entrada del nuevo año, la sala de musculación va a ampliar y mejorar su equipamiento: glute builder, nuevas mancuernas, máquinas technogym, ... ¡anímate y ponte en forma después de navidad con el Abono Kirol!

Gastua mugatzeko neurriak

Contención del gasto

2023an bere horretan iraunen dute energiaren krisiaren ondorioz hartutako neurriek gastua mugatzeko alderatzen. Igerileku estalia itxita egonen da uztail eta abuztuan, eta 25 metroko igerileku koko tenperatura 26º-tan mantenduko da.

Las medidas de contención del gasto implementadas a consecuencia de la crisis energética, continuarán en 2023. La piscina cubierta cerrará en julio y agosto y la temperatura de la piscina de 25 m seguirá siendo de 26°C.

Bigaren lauhilekoa: izen-emeatea, sarri

Inscripciones para el segundo cuatrimestre

Martiketen abonatuak daudenek urtarriaren 18tik 27ra bitarteko epea izanen dute bigarren lauhileko jardueretan izena emateko. Martiketeko harreran bertan eman behar da izena. Abonatuak ez daudenek, berri, urtarriaren 23tik 27ra. Lehen lauhilekoan izena emandakoek ere data horietan eman beharko dute izena, segitzeko asmoa badute.

Las personas abonadas a Martiket interesadas en inscribirse en las actividades del segundo cuatrimestre pueden hacerlo del 18 al 27 de enero de manera presencial en la recepción de Martiket. Las personas no abonadas podrán hacerlo del 23 al 27. Las personas inscritas en el primer cuatrimestre interesadas en seguir, también deben inscribirse en estas fechas.

Berriz era plazan da euskarazko produktuen katalogoa, 200etik gora udalek eta 135 entitatek argitaratzen emanda. Lehen aldiz, 1998an karrikeratu zen. Liburu, aldzizkari, komiki, musika, producto digital, jostailu eta film sorta handia dago jasoa bai haurrentzat, bai 16 urterako gazteenetan, bai eta gurasoendako materiala ere. Produktu bakoitzari buruzko irudia dakar eta, horrez gain, argibidea egileaz, argitaletxeaz, gutxi gorabeherako prezioaz eta zer adin tarterendako den. Katalogoa **paperean** (140.000 ale inguru banatzenten dira) eta **www.katalogoa.eus** webean dago eskura, eta ikastetxeen bitartez banatu da Atarrabian familien artean.



www.katalogoa.eus

Oparitu euskara Eguberrietañ

Regala euskara en Navidad

Más de 200 ayuntamientos y 135 entidades han publicado una nueva edición del catálogo de productos en euskera, que vio la luz por primera vez en 1998. Recoge una gran variedad de libros, revistas, cómics, música, productos digitales, juguetes y películas para niños y niñas y jóvenes de hasta 16 años, así como materiales para padres y madres. En cada producto se aporta una imagen e información sobre la autora o autor, la editorial, el precio estimado y la franja de edad a la que va dirigido. El catálogo está disponible **en papel** (se reparten unos 140.000 ejemplares) y **en la web** www.katalogoa.eus, y se ha distribuido en Villava entre las familias a través de los centros escolares.

elaide.eus

Nafarroako toki erakundeetako 28 euskara zerbitzuek, haien artean Atarrabiakoak, webgunea sortu zuten elkarlanean, euskaraz ikasi eta bizi nahi duten helduei baliabideak eta informazio interesarria emateko

28 servicios de euskera de entidades locales de Navarra, entre ellos el de Villava, crearon esta web con el objetivo de ofrecer recursos e información de interés a los/as adultos/as que quieran aprender y vivir en euskera

▀ Norentzat da weba?

Elaide euskara ikasten ari direnentzat da, hizkuntzara hubiltzeko eta ikaskuntzan aurrera egiteko. Elaide leku ezin hobea da euskara erabiltzeko aukeren eta baliabideen bilta ari denarentzat. Ekimenak ikasleen eskura jarri nahi ditu euskara eta euskaraz egiten den kultura, bai eta hizkuntza ikasi eta aberastasun hori partekatu nahi dutenen eskura ere.

▀ ¿A quién va dirigida?

Elaide es una página dirigida a estudiantes de euskera, que sirve para acercarse al idioma y avanzar en el proceso de aprendizaje. ELAIDE es un lugar ideal para quien busca oportunidades y recursos para utilizar el euskera. El objetivo de este proyecto es poner el euskera y la cultura de la lengua vasca a disposición de los/as alumnos/as y de quienes deseen aprenderlo y compartir esa riqueza.

▀ Zer aurkituko dute Elaide?

Euskaraz bizitzeko eta gehiago jakiteko tresna bat da, euskarak ikasten ari direnei lagungarri izanen zaizkien informazioak eta baliabideak emateko. Informazio eguneratua eta interesgarria, euskarazko jardueren agenda, boletín, euskara ikasteko dirulaguntzei buruzko argibidea, euskara ikasi eta mintzatzeko baliabideak, hainbat web eta proiektutara jotzeko estekak (euskaltegiak, mintzapraktika, tokiko hedabideak, etc.).

▀ ¿Qué encontrarán en Elaide?

Una herramienta para vivir y conocer más el euskera, con información y recursos que ayuden a quienes están aprendiendo euskera. Información actualizada e interesante, agenda de actividades en euskera, boletín, información sobre subvenciones para aprender euskera, recursos para aprender y practicar euskera, enlaces a diferentes webs y proyectos (euskaltegi, min-tzapraktika, medios locales, etc.).

▀ Euskara, ikasleen bidelaguna

Ikasleek Elaide dute eskura euskara ikasteko bidean. Adibidez, euskara ikasten hasi baino lehen, informazioa izanen dute eskura euskaltegiez, matrículatzeko egunez eta dirulaguntzez. Bidean, informazio oso erabilgarria topatuko dute, bai eta Nafarroan euskaraz antolatzen diren jardueren agenda ere.

▀ El euskera como compañero de viaje de los estudiantes

Los alumnos y alumnas se pueden servir de Elaide en el proceso de aprendizaje. Por ejemplo, antes de comenzar a estudiar euskera, pueden informarse sobre los euskaltegis, las fechas de matriculación y las subvenciones. En el camino, tendrán información muy útil a su alcance, así como una agenda de actividades que se organizan en euskera en Navarra.

¡Feliz Navidad!

Arrasate

Eguberri on!

- Mayor, 15 bis
Tel. 663 924 068
- Las Eras, 7
Tel. 948 122 089
- Obrador
P. I. Landazabal A-10
Tel. 948 130 163

www.arrasate.es

Eguberriean familiartean gozatzeko ikuskizunak



UMETXOENDAKO IKUSKIZUNA / TEATRO PARA BEBÉS "Babyesferic" / ABOON TEATRE

Abenduak 27, asteartea
2 saio: 17:00 eta 18:30
6 hiletek 3 urtera arteko umetxozentzat 3 €

Martes 27 de diciembre
2 pases: 17:00 y 18:30
Para bebés de 6 meses a 3 años 3 €

Lurraren omenezko lana da, gure etxea baita. Testurik gabe eta hizkuntza oso bisuala erabiliz, ikusiko dugu nola eraldatzen den esfera zuria bat paisaia honetan edo hartan, hainbat animaliaren itxura hartuta. Gure planetaren sorreraren lekuko izanen gara.

Este montaje es un homenaje a la Tierra, nuestra casa. Sin texto y con un lenguaje muy visual, veremos cómo una esfera blanca se va transformando en diferentes paisajes y en simpáticos animales. Seremos testigos del nacimiento de nuestro planeta.



MAGIA "Sentsazioak" ODEI MAGOA / MAGO ODEI

Abenduak 28, asteazkena 18:00
Familientzat, 4 urtetik gora 3 €

Miércoles 28 de diciembre 18:00
Público familiar a partir de 4 años 3 €

Magia show handia da, oso bisuala. Magia saio txundigarririk ikusiko ditugu, zibersegurtasuna, teknologiarik erabilera, eta teknologiek gizartearen duten eragina hizpide hartuta. Erritmoa, umorea, ilusio handiak, proposamen berritzaleak eta ustekabe franko.

Gran show de magia muy visual, con números de alto impacto que nos llevarán a hablar de ciberseguridad, de los usos de la tecnología y de su influencia en la sociedad. Ritmo, humor, grandes ilusiones, propuestas novedosas y muchas sorpresas.



KONTZERTUA / CONCIERTO "Illuminatiumredit – Vuelve la luz" CORO & ENSEMBLE IN TEMPORE ABESBATZA

Abenduak 29, osteguna 20:00
8 € leihatila, 7 € internet

Jueves 29 de diciembre 20:00
8 € taquilla, 7 € internet

Kontzertuan Ola Gjeiloren "Dreamweaver" eta Dan Forresten "Lux" lanak emenan dira. Lehena balada epikoa da eta Dickensek Eguberriko Ipuinaren oihartzunak dakartha gogora. Bigarrenak, berriz, argia arakatzan du, antzinako kantu litúrgicoan eta amodiozko poesía modernoan oinarrituta.

Concierto que reúne las obras "Dreamweaver" de Ola Gjeilo y "Lux" de Dan Forrest. La primera es una balada épica con resonancias del Cuento de Navidad de Dickens. La segunda explora la luz desde el antiguo canto litúrgico y la poesía amorosa moderna.



FAMILIENDAKO IKUSKIZUNA / ESPECTÁCULO FAMILIAR "Un cuento de Navidad" / EL BARD, HAUR ANTZERKI TAILERRA ETA ATARRABIA ABESBATZA

Urtarrilak 3, asteartea (18:00 eta 20:00) eta 4, asteazkena (18:00)
Haurrak eta familiaiak 3 urtetik gora 5 €

Martes 3 (18:00 y 20:00) y miércoles 4 (18:00) de enero
Desde 3 años 5 €

Scrooge gizon xahar zekena da, diruzalea, bihotz gogortua, eta izugarri gorrotatzen du Eguberria. Ezusteko bisita batek, ordea, goitiik behera aldatuko dio iraganeko, egungo eta etorkizuneko Eguberriez duen ikuspegia.

Scrooge es un anciano tacaño de corazón endurecido que odia con todas sus fuerzas la Navidad, pero una visita inesperada le hace cambiar su visión de las Navidades pasadas, presentes y futuras.



MAGIA FAMILIENTZAT / MAGIA FAMILIAR "LuCeRo Mágico" MARCOS ORTEGA MAGOA

Marcos Ortega magoa
Urtarrilak 7, larunbata 18:00
Haurrak eta familiaiak 3 urtetik gora 5 € leihatila, 4 € internet

Sábado 7 de enero 18:00
Público familiar a partir de 3 años 5 € taquilla, 4 € internet

Show honetan, jarleku-patioa zero bihurtzen da, eta ikusleak, berriz, izar, hau da, ikusleak beren magiarekin dirdir egiten duten izarrak izanen dira.

familiendako magia parte-hartziale eta inklusiboa da, ustekabez eta emozioz betea.

En este show el patio de butacas se convierte en el cielo y el público en estrellas que brillan con su propia magia. Magia familiar participativa e inclusiva, llena de sorpresas y emoción.

"Bien común", Pablo Ruiz de Ganuza aktore atarrabiarraren bakarrizketa

URTARRILAK 21, LARUNBATA, 20:00, ANTZOKIA (4 € LEIHATILA, 3 € INTERNET).

B.h.o.ko 337. urtea da, hots, Berrasierra Handiaren Ondoko. Munduan gizarte berri bat ezarri eta errotu da, bost kasta sozialtan zatitua, eta guztia behar bezala daude antolatuak. Bada, agintarien hainbat herritar atxilotu dituzte, hiriburuan hainbat astez zenbait istilu izan ondoren. Gertakariak direla eta, Mustafá Mond-ek esku hartu behar izan du. Munduko Gobernurako justizia ikuskatzailea da Mendebaldeko Europaren. Bazter nahasleekin hitz egin behar du gertakariak argitzeko eta neurriak hartzeko. Prezio altua ordaindu behar izan zen gizarte zoriontsua, segurua eta



egonkorra ezarteko, eta huraxe nahasten eta kolokan jartzen dutenek ere larrutik ordaindu beharko dute.

Zatoz Aldous Huxleyren "Mundu zoriontsu bat" eleberri mitikoen antzerki-egokitzapena ikusi eta gozatzen. Harritu zara. Pablo Ruiz de Gauna atarrabiarrada antzezle bakarra eta

hark ere egina da testua Nacho del Vallerekin batera. Nacho, gainera, antzezlanaren zuzendaria da.

"Bien común", monólogo del actor villavés Pablo Ruiz de Ganuza

SÁBADO 21 DE ENERO, 20:00 TEATRO (4 € TAQUILLA, 3 € INTERNET). Año 337 d.g.r (después del Gran Reinicio). En la ya consolidada nueva sociedad mundial, dividida en cinco castas sociales debidamente organizadas, varios ciudadanos han sido retenidos por las autoridades tras varias semanas de altercados aislados en la capital. Estos sucesos requieren de la intervención de Mustafá Mond, interventor de justicia para el Gobierno Mundial en la Europa Occidental, que ha de dirigirse a los agitadores para esclarecer los hechos y tomar medidas. Construir y establecer una sociedad feliz, segura y estable costó un alto precio, y quienes la cuestionan y perturban tendrán que pagar también el suyo. Ven a disfrutar y sorprenderse con la adaptación teatral de "Un mundo feliz", la mítica novela de Aldous Huxley. El villavés Pablo Ruiz de Gauna es el actor único del montaje y también autor del texto junto a Nacho del Valle, quien ejerce además de director del montaje.

XXVII. Besta Jira lehiaketa

XXVII Certamen Besta Jira

Sariak azaroaren 30ean banatu ziren, San Andres egunean

Los premios se entregaron el 30 de noviembre, festividad de San Andrés

Besta Jira argazki-lehiaketaren XXVII. edizio honetan, 27 argazki aurkeztu dira koloretan; 23, zuri-beltzean, eta 17, herriko gaian. Koloretako eta zuri-beltzko lehen sariak 300 €-z hornituak daude, eta bigarren sariak, berriz, 150 €-z. Herriko gaian, berriz, irabazleari 400 € ematen zaizkio; bigarrenari, 300 €, eta hirugarrenari, 200 €. Epaimahaian Pello Gurbindo kultura zinegotzia eta José Mª Ballesta eta Paco Ocaña argazkilariak izan dira kide.

En esta XXVII edición del certamen fotográfico Besta Jira han concurrido 27 fotografías en la modalidad de color, 23 en la blanco y negro, y 17 en tema local. Los primeros premios de las modalidades color y blanco y negro están dotados con 300 €, y con 150 € los segundos. El primer premio en tema local 400 €, 300 € el segundo y 200 € el tercero. El jurado estuvo integrado por el concejal de Cultura Pello Gurbindo y los fotógrafos José Mª Ballesta y Paco Ocaña.



KOLORETAN 1. SARIA / COLOR 1º PREMIO.

"La floración del romero". Antonio Atanasio Rincón

KOLORETAN 2. SARIA / COLOR 2º PREMIO.

"El acordeonista". Luis Mª Barrio Saenz



Z/B 1. SARIA / B/N 1º PREMIO.

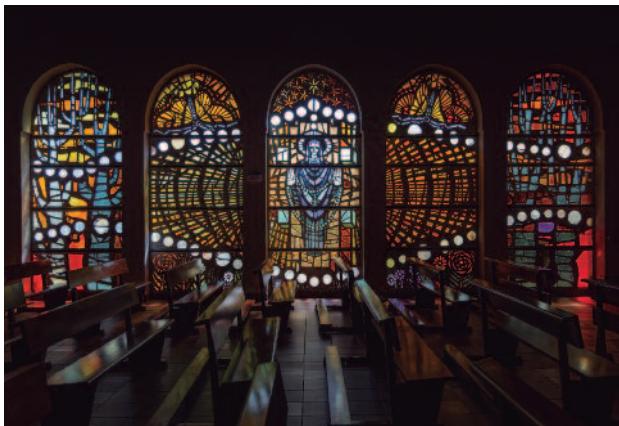
"Infinito". Rubén Domínguez Ocón

Z/B 2. SARIA / B/N 2º PREMIO.

"La hora de la comida". Antonio Atanasio Rincón

Besta Jira lehiaketaren XXVII. edizioaren argazkiak urtarrilaren 9tik 29ra jarriko dira ikusgai Kultur Etxeko erakusketa gelan, 18:00etatik 21:00etara

La muestra de fotografías de la XXVII edición del certamen Besta Jira permanecerá expuesta del 9 al 29 de enero en la sala de exposiones de la Casa de Cultura, de 18:00 a 21:00



HERRIKO GAIA 1. SARIA / LOCAL 1º PREMIO.

"La del Rosario".

Raúl López Segura

HERRIKO GAIA 2. SARIA / LOCAL 2º PREMIO.

"Batán". Raúl López Segura

HERRIKO GAIA 3. SARIA / LOCAL 3º PREMIO.

"Las guerreras de Villava".

Rubén Domínguez Ocón

HERRIKO GAIA 3. SARIA / LOCAL 3º PREMIO.

"Vistas de colores".

Mª Mercedes Olloqui Arce



"Uholdeak", 2021eko abenduko uholdeei buruzko dokumentala

"Uholdeak", un documental sobre las inundaciones de diciembre de 2021

URTARRILAK 13, OSTIRALA, 19:30, ANTZOKIA (4 € LEIHATILA ETA 3 € INTERNET). "Uholdeak" arte-projektuak oinarri diu 2021eko abenduaren 10ean Iruñerrian izaniko uholdeak pairatu zituzten gizon-emakumeen bizeinen. Dokumentalean, solasean ari dira dantza garaikidearen eta ikus-entzunezkoaren lengoaiak, galera, anabasa, hondamena eta beldurra irudikatzeko, baina baita laguntza eta elkartasuna ere. Ikuskizunak hiru zati ditu: dantza eta musika zuzenean, Uholdeak dokumentalaren emanaldia, eta bitartekaritza.

Olatz Larumbe Atarrabiako bizilaguna arduratu da zuzendaritza artistikoaz, eta Barbara Fernández ikus-entzunezkoaren zuzendaritzaz.

Ikuskizunean dantzan aritzen dira Raquel Jara, Marcia Vázquez, Maider González, Paula Puchalt, Clarisa Costagiliola, Manon Jackelin eta Olatz Larumbe.

VIERNES 13 DE ENERO, 19:30, TEATRO (4 € TAQUILLA Y 3 € INTERNET). "Uholdeak" es un proyecto artístico inspirado en las vivencias de las personas que padecieron las inundaciones sufridas en la comarca de Pamplona el 10 de diciembre de 2021. En la obra, dialogan los lenguajes de la danza contemporánea y el audiovisual para simbolizar la perdida, el caos, la destrucción y el miedo, pero también la ayuda y la solidaridad de la comunidad. El espectáculo consta de tres partes: danza y música en vivo, proyección de Uholdeak y mediación.

La dirección artística del montaje corre a cargo de Olatz Larumbe, vecina de Villava y la dirección audio-visual es de Barbara Fernández.

En el espectáculo bailan Raquel Jara, Marcia Vázquez, Maider González, Paula Puchalt, Clarisa Costagiliola, Manon Jackelin y Olatz Larumbe.

SAN ANDRES EGUNA | DÍA DE SAN ANDRÉS



LIBURUTEGIKO NOBEDADEAK

HELDUAK / ADULTOS

- ✓ GABAS, Luz. *Lejos de Luisiana*. Barcelona: Planeta, 2022. 450 p.
- ✓ URRETAVIZCAYA, Arantxa. *Azken Etxea*. Arre: Pamiela, 2022. 150 p.
- ✓ CAMPOS, Cristina. *Historias de mujeres casadas*. Barcelona: Planeta, 2022. 464 p.

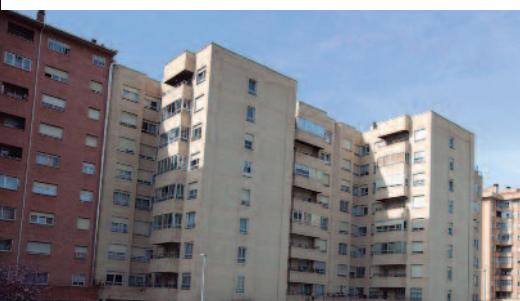
NOVEDADES BIBLIOTECA

Berritasun + / + Novedades
www.navarra.es/es/bibliotecas

HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL

- ✓ GARCIA DEL ORO, Gabriel. *Los Reyes magos llevan camisas hawaianas*. Barcelona: La Galera 2021. 329 p.
- ✓ CARTER, Lou. *Oskar Gabon Gaua jaten*. Bartzelona. Picarona, 2022 31 p.
- ✓ CARLE, Eric. *La pequeña oruga glotona en Navidad*. Madrid: Kokinos 2021. 10 p.

Etxebizitza eta gazteria aztergai, genero ikuspegiarekin



Estudio sobre vivienda y juventud con perspectiva de género

El área de Juventud, en coordinación con otras Áreas municipales, va a llevar a cabo un estudio sobre vivienda y juventud durante el primer semestre de 2023. El estudio se plantea tres objetivos principales: conocer la situación actual de la vivienda en Villava; conocer la situación y las necesidades de la población de entre 18 y 35 años en torno a la vivienda; y, por último, ofrecer posibles alternativas habitacionales.

Estudio de campo

En primer lugar, se realizará un estudio de campo cuantitativo "a pie de puerta" en el que se irá recogiendo presencialmente información sobre la situación de cada portal para tener un diagnóstico real y actualizado sobre

Gazteria alorak, udaleko beste alor batzuekin koordinaturik, azterlan bat eginen du etxebizitzaz eta gazteriaz, 2023ko lehen seihiilekoan. Azterlanak hiru helburu nagusi ditu: batetik, etxebizitzaren egoera gaur egun Atarrabian zertan den jakitea; bestetik, 18 urtetik 35era arteko herritarrek etxebizitza arloan zer behar dituzten jakitea, eta azkenik, etxebizitzaren inguruko alternatibak eskaintza.

Landa azterlana

Lehenik eta behin, landa azterlan kuantitatiboa eginen da "atez ate", atari bakoitzean dagoen egoerari buruzko informazioa han bertan jasotzea eta, horrela, herriko etxebizitza guztien edo gehienetan gainean egiazko diagnostiko eguneratua izateko: hau da, zenbat dauden hutsik, zenbat alokatuak, zenbatetan bizi diren jabeak berak, bloke edo atari bakoitzaren tipología, etab. Aldi berean, elkarrizketa sakonak eginen zaizkie etxebizitza arloko eragile garrantzisuei, hala nola udal arkitektoari, herriko higiezín enpresei, etxebizitza sustatzeko enpresei, eta herriko banku entitate nagusiei.

todas o la mayoría de las viviendas de la localidad: cuántas están desocupadas, cuántas en alquiler, cuantas habitadas por las personas propietarias, tipología de cada bloque o portal, etc. Paralelamente, se realizan entrevistas en profundidad a actores relevantes en el plano habitacional: arquitecta municipal, inmobiliarias locales, empresas promotoras de vivienda y a las principales entidades bancarias de la localidad.

Encuesta a la población joven

Una vez fijada la situación actual de la vivienda, se realizará una encuesta a la población de 18 a 35 años. Además organizarán dos grupos de discusión con jóvenes: uno con jóvenes de 18 a 24 y otro de 25 a 35 años, con el objetivo de conocer su situación actual, sus necesidades

Inkesta gazteei

Behin etxebizitzaren inguruko egungo egoera zein den jakinik, inkesta eginen zaie 18 urtetik 35era bitarteko gazteei. Horrez gain, bi eztabaidea talde osatuko dira gazteekin: bat, 18 urtetik 24ra artekoekin, eta bestea, berriz, 24tik 35era bitartekoekin, etxebizitza arloko haien egungo egoera, beharrak eta espektatibak zertan diren jakiteko.

Ekintza zehatzak

Behin etxebizitzaren egungo egoera eta gazteen beharrak jakinik, eta arlo horretan beste leku batzuetan egindako jardunbide egokiak aztertutakoan, ekintza zehatzan plan bat aurkeztuko da egungo egoera hobetzen laguntzeko, Atarrabian diren baliabideak eta aukerak ahalik eta gehien baliatuta. Behar izanez gero, bestelako tresnak eta baliabideak jarriko dira abian etxebizitzaren arloan.

Maiatzean, deialdia eginen zaie gazteei World Kafe formatuan parte har dezaten, proposatzen diren neurriak baloratzeko eta baliozketzeko.

y las expectativas que tienen en el ámbito de la vivienda.

Acciones concretas

Una vez conocida tanto la situación actual de la vivienda como las necesidades de los y las jóvenes, y analizadas algunas buenas prácticas realizadas en otros lugares en esta materia, se presentará un plan de acciones concretas que ayuden a mejorar la situación actual aprovechando al máximo los recursos y posibilidades disponibles en Villava. Si se viese necesario, se pondrían en marcha nuevas herramientas y recursos en el ámbito de la vivienda. En mayo se convocará a la población joven a un proceso participativo en formato World Café para valorar y validar las medidas propuestas.



Conquis 3 Herri-ren gala

"Conquis 3 Herri" ekimenaren gala joan den azaroaren 11n egin zen Uharteko Kultur etxearen. Ekitaldian, aurtego edizioan irabazole nor izan den jakinarazi zen (Jon Barberena, Uharteko), eta nor aukeratu den edizio honetako "krack" (Elías Balisa, Atarrabiako).

Galaria bertaratzen zen jendeak Conquis 3 Herri 2022 lehiaketan izaniko unerik onenak gozatzeko aukera izan zuen bideo batean. Bideoa laster jarriko da ikusgai www.villava.es weban eta gazteria alorreko youtube kanalean: **gazteleku atarrabia**.

Gala del Conquis 3 Herri

La Casa de Cultura de Huarte acogió el pasado 11 de noviembre la II Gala "Conquis 3 Herri". Durante el acto se dio a conocer el nombre de la persona ganadora de la edición de este año (Jon Barberena, de Huarte), y el nombre de la elegida como "crack" de esta edición (Elías Balisa, de Villava).

El público asistente a la gala tuvo la oportunidad de disfrutar de los mejores momentos del concurso Conquis 3 Herri 2022 en un vídeo que próximamente se podrá ver en www.villava.es y en el canal de youtube del área de juventud: **gazteleku atarrabia**.

Aisialdiko zuzendari ikastaroa

INFO +

Atarrabiako Gazteleku
(948355970 / 666031673 /
juventud@villava.es
eta Urtxintxa

IZEN-EMATEA

Abenduaren 22ra arte
Urtxintxa: 610257471 /
etlurtxintxa@gmail.com

ANTOLATZAILEA

Urtxintxa Aisialdi Eskola

DIRULAGUNTZAILEA

Nafarroako Gazteria Institutua

LAGUNTZAILEAK

Atarrabiako, Burlatako eta
Uharteko Udalak eta Uharteko
eta Esteribarko Gizarte
Zerbitzuen Mankomunitatea

+ INFO

Gazteleku de Villava
(948355970 / 666031673 /
juventud@villava.es y en
Urtxintxa

INSCRIPCIONES

Hasta el 22 de diciembre en
Urtxintxa: 610257471 /
etlurtxintxa@gmail.com

ORGANIZA

Escuela de Tiempo Libre

Urtxintxa

SUBVENCIONA

Instituto Navarro de Juventud

COLABORA

Ayuntamientos de Villava,
Burlada, Huarte y
Mancomunidad de Servicios
Sociales de Huarte y Esteribar

Curso de director/a de tiempo libre

Urtxintxa Aisialdi eta Denbora Libreko Eskolak aisialdiko zuzendari ikastaroa emanen du urtarrilaren 7tik apirilaren 22ra, larunbatetan (apirilaren 8an eta 15ean izan ezik), 09:00etatik 14:00etara, Uharteko Ugazten, hau da, herriko gazte lokalean. Ikastaroaren prezioa 450 € da. Nafarroako Gazteria Institutua 360 €-ko dirulaguntza emanen die atal teorikoa gainditzen duten 31 urtetik beherakoie, hots, Nafarroan erroldatuta daudenei. Ikastaroa aisialdian eta denbora librea ari diren begiraleentzat da (gutxienez 2 urteko esperientzia izan behar dute, 250 lan ordu edo 30 kanpamendu egun eginik), betiere batxilergo titulua, Lanbide Heziketako goi-mailakoa edo baliokidea dutenentzat.

La Escuela de Ocio y Tiempo Libre Urtxintxa oferta un curso de director/a de tiempo libre que se desarrollará los sábados del 7 de enero al 22 de abril (excepto los días 8 y 15 de abril), de 09:00 a 14:00 en el Ugazte-Local Juvenil de Huarte. El precio de la formación es 450 €.

El Instituto Navarro de la Juventud subvencionará con 360 € a las y los solicitantes menores de 31 años con empadronamiento en Navarra que superen la parte teórica. Este curso está dirigido a monitorado de ocio y tiempo libre (con un mínimo de 2 años de experiencia, 250 horas trabajadas o 30 días de campamento) que dispongan de título Bachiller, FP Grado Superior o equivalente.



Udazkeneko jardueren arrakasta

Udazken honetan, sekulako arrakasta izan dute Gazte Bizi eta Gazte Bizi Plus programek. Izen ere, eskaini diren leku guziak bete dira, eta gazteek ederkigoztatu dituzte bai Gaztelekun egindako jarduerak, bai ateraldiak, argazkietan ageri den bezalaxe.

Éxito de las actividades de otoño

Este otoño los programas Gazte Bizi y Gazte Bizi plus han sido un éxito. Se han cubierto todas las plazas ofertadas y los y las jóvenes han disfrutado tanto de las actividades que se han realizado en el Gazteleku como de las salidas que se han realizado, tal y como se puede apreciar en las fotografías.



Aurre-begirale ikastaroa (14-17 urte)

Urtxintxa Aisialdi Eskolak "Parte-hartzea eta herritar aktiboak sustatzea. Aurre-begiraleak. Egin dezagun herri hobea, egizuhobeak zeure burua" izenburuko ikastaroa eskaini du. Zehazki, abenduaren 27tik 30era egiten da, 10:00etatik 14:00etara Uharteko Ugazte gazte lokalean. Doakoa da eta 14-17 urteko gazteei zuzendua dago. Uharteko, Atarrabiako eta Burlatako gazteek lehentasuna izanen dute lekuak eskuratzeko.

INFO + ETA IZEN-EMATEA

Atarrabiako Gazteleku:
948355970 / 666031673 /
juventud@villava.es / Ugazte
(Huarte): 629977030 /
juventud-gazteria@huarte.es

ANTOLATZAILEA

Urtxintxa Aisialdi Eskola

DIRULAGUNTZAILEA

Nafarroako Gazteria Institutua

Curso de premonitorado (14-17 años)

La Escuela de Ocio y Tiempo Libre Urtxintxa oferta un curso titulado "Fomento de la participación y ciudadanía activa. Premonitorxs. Hagamos un mejor pueblo, haz un mejor tú". La formación tendrá lugar los días 27, 28, 29 y 30 de diciembre, de 10:00 a 14:00 en el Ugazte-Local Juvenil de Huarte. Es un curso gratuito y está dirigido a jóvenes de 14 a 17 años. Tienen prioridad para acceder a las plazas los y las jóvenes de Huarte, Villava y Burlada.

+ INFO E INSCRIPCIONES

Gazteleku de Villava:
948355970 / 666031673 /
juventud@villava.es / Ugazte
(Huarte): 629977030 /
juventud-gazteria@huarte.es

ORGANIZA

Escuela de Tiempo Libre

Urtxintxa

SUBVENCIONA

Instituto Navarro de Juventud



JARDUERAK

Eguberriak eta lehen hiruhilekoa

ACTIVIDADES

Navidad y primer trimestre

Navidad / Gabonak

Izen ematea / 12-21 abendua / diciembre
Inscripciones 948 012 012 (012 Infolocal) Leku mugatuak
Plazas limitadas

EGUBERRIKO GAZTE AISIA BONUA

12-17 URTE (2010-2005)

Lekuak: 25 lagun
Prezioa: 35 € erroldatuak eta 70 € ez erroldatuak
Abenduak 29: ibilbidea erraketen gainean Irati-Abodiko Mendi Gunean barna eta Otsagabia bisitatzea
Urtarrilak 3: zirku eta akrobazia tailerra Latasan eta Plazaolako ibilbidea
Urtarrilak 5: ingurumeneko jarduerak Ezkaba mendian

AISIA EUSKARAZ

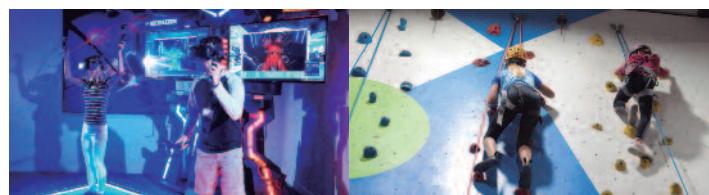
12-17 URTE (2010-2005)

Lekuak: 25 lagun
Abenduak 27: Eureka Zientzia Museoa + Donostia biziitatea
Irteera: 9:00 Kateden geralekutik
Prezioa: 15 € erroldatuak eta 30 € ez erroldatuak
Urtarrilak 2: Rocropolis (escalada + rapela + abentura parkean)
Irteera: 10:30, Kateden geralekutik
Jarduera: 11:00 a 14:00
Prezioa: 10 € erroldatuak eta 20 € ez erroldatuak

JARDUERA

12-30 URTE

Lekuak: 25 lagun
Urtarrilak 4: Backflip Navarra. Taller: parkour + akrobaziak + skate – sarbide librea parkour eremura + akrobaziak eta skate Irteera: 17:00 Kateden geralekutik
Jarduera: 17:30 - 19:30
Prezioa: 8 € erroldatuak eta 16 € ez erroldatuak



BONO OCIO JOVEN DE NAVIDAD

12-17 AÑOS (2010-2005)

Plaza: 25 personas
Prezioa: 35 € personas empadronadas y 70 € no empadronadas

29 de diciembre: ruta con raquetas por el Centro de montaña Irati-Abodi y visita a Ochagavía

3 de enero: taller de circo y acrobacias en Latasa y recorrido del Plazaola

5 de enero: actividades medio ambientales en el monte Ezkaba

OCIO EN EUSKERA

12-17 AÑOS (2010-2005)

Plazas: 25 personas
27 de diciembre: Eureka Museo de la Ciencia + Visita a Donostia

Salida: 9:00 desde la parada de Las Cadenas
Precio: 15 € personas empadronadas y 30 € no empadronadas

2 de enero: Rocropolis (escalada + rapel + parque aventura)

Salida: 10:30 desde la parada de Las Cadenas
Actividad: 11:00 a 14:00

Prezioa: 10 € personas empadronadas y 20 € no empadronadas

ACTIVIDAD

12-30 AÑOS

Plazas: 25 personas
4 de enero: Backflip Navarra. Taller de parkour + acrobacias + skate - acceso libre a zona parkour + acrobacias y skate

Salida: 17:00 desde la parada de Las Cadenas.
Actividad: 17:30 a 19:30

Prezioa: 8 € personas empadronadas y 16 € no empadronadas



Gazte Bizi + Gazte Bizi Plus Negua

Izen ematea / 12-21 abendua / diciembre
Inscripciones 948 012 012 (012 Infolocal) Leku mugatuak
Plazas limitadas

GAZTE BIZI

Prezioa: 40 euro erroldatuak eta 80 ez-erroldatuak
Nor: 2009an eta 2010ean jaiotako gazteak
Noiz: ostiraletan, 18:00etatik 20:00etara eta larunbatetan, 18:30etik 20:30era
Hasiera: urtarrilak 13, ostirala
Bukaera: apirilak 1, larunbata

GAZTE BIZI PLUS

Prezioa: 25 euro erroldatuak eta 50 ez-erroldatuak
Nor: 2005, 2006, 2007 eta 2008an jaiotako gazteak
Noiz: ostiraletan, 19:00etatik 21:00etara
Hasiera: urtarrilak 13, ostirala
Bukaera: apirilak 1, ostirala

GAZTE BIZI

Prezioa: 40 euros personas empadronadas y 80 personas no empadronadas
Quién: jóvenes nacidos/as en 2009 y 2010
Cuándo: viernes, de 18:00 a 20:00 y sábados, de 18:30 a 20:30
Comienzo: viernes 13 de enero
Final: sábado 1 de abril

GAZTE BIZI PLUS

Prezioa: 25 euros personas empadronadas y 50 personas no empadronadas
Quién: jóvenes nacidos/as en 2005, 2006, 2007 y 2008
Cuándo: viernes, de 19:00 a 21:00
Comienzo: viernes 13 de enero
Final: viernes 1 de abril

HIRU HERRI Jarduerak

ATARRABIA, UHARTE, BURLATA

IRAUOPEN- ESKIA LARRA- BELAGUAN

12 urtetik gora
Noiz: urtarrilak 28
Prezioa: 20 € erroldatuak eta 35 € ez erroldatuak

ESQUÍ DE FONDO EN LARRA- BELAGUA

Desde 12 años
Cuándo: 28 de enero
Prezioa: 20 € personas empadronadas y 35 € no empadronadas

Actividades HIRU HERRI

VILLAVA, HUARTE, BURLADA

ESKI ALPINOA ETA SNOWBOARD CANDANCHÚ

16 urtetik gora
Noiz: otsailak 25
Prezioa: Forfait + bus: 30 € personas empadronadas y 60 € no empadronadas // Forfait + alquiler material + bus: 40 € personas empadronadas y 80 € no empadronadas

ESQUÍ ALPINO Y SNOWBOARD EN CANDANCHÚ

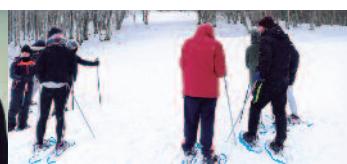
Desde 16 años
Cuándo: 25 de febrero
Prezioa: Forfait + bus: 30 € personas empadronadas y 60 € no empadronadas // Forfait + alquiler material + bus: 40 € personas empadronadas y 80 € no empadronadas

ELUR ATERALDIA LARRA BELAGUA + ERRAKETAK

12-16 urte
Noiz: martxoak 11
Prezioa: 12 € erroldatuak eta 24 € ez erroldatuak

SALIDA NIEVE LARRA BELAGUA + RAQUETAS

12-16 años
Cuándo: 11 de marzo
Prezioa: 12 € personas empadronadas y 24 € no empadronadas





Unai Beroiz



Aita Mariren lana ezagutzeko aukera

Un acercamiento a la labor del Aita Mari

Atarrabian Aita Mari erreskate-itsasontziari buruzko jarduerak izan dira azaroan

Villava acogió en noviembre un programa de actividades en torno al barco de rescate Aita Mari

Aita Mari erreskate-itsasontziaren lana gehixeago ezagutzeko parada izan dugu Atarrabian, azaroaren 14tik 23ra bitarte izaniko jarduerei esker. Hasteko eta bat, itsasontziari buruzko erakusketa bat jarri zen ikusgai Kultur Etxean eta, inaugurazio ekitaldian, **Eduardo Santos** izan zen, Migratza Politiketako eta Justiziako nafrakontseilaria, alegia. Erakusketaren osagarri, kanpoaldean patera bat egon da ikusgai. Gainera, migratzaori buruzko taller bat egin zen Gaztelekun; **Amets Arzallusek** "Miñan" liburuaren aurkezpena egin zuen, **Ibrahimia Balderekin** batera idatzitakoa, Ibrahimia baita liburuak kontatzen duen istorioaren protagonista. Gineatik egindako migratza-bidea azaltzen du, hain zuzen. Halaber, itsasontziari buruzko dokumental bat eman zen, eta on-

dotik, solasaldia, bertan **Iñaki Mijangos** mintzatu zela, hau da, Itsas Salbamendu Humanitarioa GKEko presidente. Bes-telako ekitaldiak ere egin ziren, hala nola hitzaldi bat jubilotean, **Iñaki Goñi** boluntario mediku nafarrekin eta **Unai Beroiz** argazkilariarekin; "Zuk" dokumentalaren emanaldia Gaztelekun, gazteen-dako, eta ondotik, solasaldia; mahai inguru bat pertsona migratuekin; eta azkenik, **Amaia Iguaran** kooperante eta feministak emaniko hitzaldia: "Indarkeria matxista jatorrizko herrialdean eta migratza-ibilbidean".

Itsas Salbamendu Humanitarioa GKEri 2022ko Elkartasunaren Nafarroako Saria eman zaio haren lanaren esker onean. Saria Nafarroako Gobernuak ematen du Laboral Kutxarekin elkarlanean.

Villava ha podido conocer un poco más la labor del barco de rescate Aita Mari gracias a un programa de actividades desarrollado entre el 14 y el 23 de noviembre que arrancó con la inauguración de una exposición en la Casa de Cultura en torno al barco en la que estuvo presente el consejero navarro de Políticas Migratorias y Justicia **Eduardo Santos**. La muestra se complementaba con una patera situada en el exterior del edificio. Además, se han realizado un taller sobre migración en el Gazteleku; la presentación del libro "Miñan" por parte de su autor **Amets Arzallus**, escrito en colaboración con **Ibrahimia Balde**, protagonista de la historia que cuenta el libro, su viaje migratorio desde Ginea; la proyección de un documental sobre el barco con coloquio posterior que

contó con la presencia en la sala de **Iñaki Mijangos**, presidente de la ONG Salvamento Marítimo Humanitario, titular del barco Aita Mari; una charla en la jubiloteca con el médico voluntario navarro **Iñaki Goñi** y el fotógrafo **Unai Beroiz**; una proyección del documental "Zuk" en el Gazteleku para público juvenil, con coloquio posterior; una mesa redonda con personas migradas; y, finalmente, una charla impartida por la cooperante y feminista **Amaia Iguaran** sobre "Violencia machista en el país de origen y en la ruta migratoria".

La ONG Salvamento Marítimo Humanitario ha sido reconocida con el Premio Internacional Navarra a la Solidaridad 2022 que concede el Gobierno de Navarra en colaboración con Laboral Kutxa.

REHABILITA CON CONCIENCIA, REGENERA TU BARRIO

Solicita ahora las ayudas europeas para acometer la rehabilitación energética de viviendas y edificios en entornos urbanos y rurales.

Informárate en www.vivienda.navarra.es

BIRGAITU SAKONKI, BIZIBERRITU ZURE AUZOA

Eskatu orain, hiri- eta landa-inguruneetan etxebizitzen eta eraikinen birgaitze energéticoari ekiteko europar laguntzak.

Informazioa www.vivienda.navarra.es webgunean

Financiado por la Unión Europea
Europako Batasuna Finantzatua
NextGenerationEU

GOBIERNO DE ESPAÑA

Plan de Recuperación,
Transformación
y Resiliencia

Gobierno de Navarra

Nafarroako Gobernua

SUSTAINABLE
DEVELOPMENT
2030

BIZIBERRI
NAVARRA REHABILITACIÓN



Atarrabia Abesbatzak Donejakue Bideko III. Abesbatza Lehiaketa irabazi du

Atarrabia Abesbatzak irabazi du Donejakue Bideko III. Abesbatza Lehiaketa, Zizur Zendeko Erreniaga Abesbatzak antolatua. Lehiaketa joan den azaroaren 6an egin zen, Zizur Nagusiko Kultur Etxean. Atarrabiako abeslariak poz-pozik daude, epai-mahaik erabakia aho batez hartu baitzuen. Antolatzileen esanetan, "garaipena merezi izan dute arras, oso emanaldi ona izan baita, eta abesti batzuk txundigarriak benetan. Lehiake-

La Coral Atarrabia Abesbatza ha resultado ganadora del "III Certamen coral del Camino de Santiago" organizado por la Coral Erreniaga de la Cédea de Zizur, celebrado el pasado día 6 de noviembre en la Casa de Cultura de Zizur Mayor. La satisfacción fue completa porque el premio fue otorgado por unanimidad del jurado. En palabras de la organización, "el triunfo ha sido recidísimo, una actuación muy buena y algunas canciones realmente impactantes. Habéis ele-

Atarrabia Abesbatza gana el III Certamen Coral del Camino de Santiago

taren maila goratu duzue, eta hori erronka da guretzat". Arrakastaren gakoa abeslari bakojitzaren lana eta ahalegina izan da. Halaber, **Iñigo Casalí** abesbatzako zuzendariaren lagunza baliosa aipatu behar da, bai eta kolaboratzaileena ere: **Fermín Cariñena** eta **Iratí del Valle** koreógrafian; **Itziar Pérez de Ziriza** eta **Ismael Yagüe** musikaren atalean, eta **José M. Ballesta** argien aginte teknikoan.

vado el nivel del Concurso, y esto es un reto para nosotros". Este éxito ha sido posible gracias al trabajo y la implicación de cada coralista, a la inestimable ayuda del director de la coral, **Iñigo Casalí**, así como al trabajo de las personas colaboradoras: **Fermín Cariñena** e **Iratí del Valle** en la coreografía, **Itziar Pérez de Ziriza** e **Ismael Yagüe** en la parte musical, y **José M. Ballesta** al mando técnico de las luces.



Jaiotzagileen Elkarte, dena prest Eguberrirako

Asociación de Belenistas, todo listo para Navidad



2022ko Eguberrietaiko azken ukituak emateaz gain, elkarrekin 2023ko kanpainan pausatura du begirada eta, batez ere, 2024koan, 30 urte beteko dituelako. Hori ospatze aldera, gabon kanta bat egiteko eskatu diote Chema Purón ekoizle musical erioxarrari. Gabon kantak tokiko izaera nabarmena izanen du eta 2023ko abenduan estrenatuko da, Chema Purónak berak emanen duen kontzertuan. Herriko San Andrés Abesbatza izanen du kantu lagun. Projektua finantzatzeko, elkarrekin lagunza eskatu die herriarrei, Kultur Mezenasgoko prozesuaren bidez (dohaintzak eta diru ekarpeneak). Lagunza eman nahi dutenek Kultur Etxera jo behar dute, edo bestela, www.abelenvillava.com webean ("Colabora" atala) edo informazio honekin batera ageri den QR kodearen bitartez.

Kultur Etxeko poesía taldea

Duela zazpi urte, "Pierde el miedo a la poesía" ikastaroa abiatu zen, Daniel Aldaya poeta atarrabiaren eskutik, poesía jende guztiaengana hurbiltzeko. Hura Kultur Etxearen apustua izan zen, eta urteen joan-etorrian, gaur egun referentzia da Atarrabiako kultur eskauntzan.

Grupo de poesía de la Casa de Cultura

Hace siete años inició su andadura el curso "Pierde el miedo a la poesía" impartido por el poeta villavés Daniel Aldaya. La idea era acercar la poesía a todos los públicos. La actividad, que empezó como una apuesta del Servicio de Cultura, se ha consolidado como un referente dentro de la oferta cultural de Villava.



JAVIER BORDA

Duda de amor antigua

Que te quiero más que al día,
pero menos que a la noche.
Y no sé qué hará el tiempo
con nuestros jardines
de pasiones, encuentros de
espuma
breve
en los acantilados
de las miradas tiernas.

AGENDA

ABENDUA-URTARRILA-OTSAILA

ERAKUSKETAK KULTUR ETXEA



ARGAZKIA

"Eguberriko Kantua"
Datak: abenduak 22 – urtarrilak 8. Astelehenetik ostiralerla, 17:00etatik 20:30era



ARGAZKIA

"XXVII. Besta Jira Lehiaketa"
Datak: urtarrilak 9 – 29
Astelehenetik ostiralerla, 18:00etatik 21:00etara. Urtarrilak 15, 22 eta 29, igandeak, 19:00etatik 20:00etara

ABENDUA

14 ASTEAKZENA

Hitzaldia

"Zer da justizia errestauratiboa? Erronak eta aukerak Nafarroan"
Paz Francés
19:30 / Antzokia / Antolatzalea: Herritartasun Eskola. Atarrabia

17 LARUNBATA

Musika

"Eguberriko Kontzertua"
San Andres Parroquia
20:15 / Parroquia-eliza

18 IGANDEA

Atarrabia Mendi Taldea

Arkaitz desde Aranzazu

URTARRILA

13 OSTIRALA

Dantza + bideo-dantza

"Uholdeak"
Olatz Larumbe
19:30 / Antzokia / 4 € leihatila

eta 3 € internet

14 LARUNBATA

■ Haur zinema gaztelaniaz
"La canción del mar"
17:00 / 1 €

15 IGANDEA

■ Atarrabia Mendi Taldea
Trekua, Senosiaindik

15 IGANDEA

■ Antzerkia
"Cave Canem" / Malaje Sólo
19:30 / Antzokia / 5 € leihatila
eta 3 € internet

18 ASTEAKZENA

■ Zine-foruma emakumea
"Amerrika- Amreeka"
19:00 / Sarrera librea

20 OSTIRALA

■ Musika (rock) + ikus-entzunezkoa
"Classics On The rocks"
Rock Classical Trío
20:00 / Antzokia / 5 € leihatila
eta 4 € internet

EGUBERRIAK

ABENDUA

17 LARUNBATA

XXX . Gabon kanten erronda

19:15 / Ibilbidea: karrika Nagusia, Esteban Armendáriz, Esteban Armendáriz 3. zeharkalea, Oianpea, Kapanaburua, Antso VI.a Jakitunaren plaza, Ezkaba, Larrainak, Nagusia eta Parrokiari iristea

Eguberriko pregoia Pablo Esparzaren seme-alaben eskuik

Gero, Jaiotza Monumentalaren inaugurazioa eta zozketa 19:45 / Parroquia

Eguberriko Kontzertua San Andrés Abesbatza

20:15 / Parroquia (sarrera librea)

18 IGANDEA

Ateraldia Oiana mendira Oilentzerori gutunak emateko

11:00 / Ateraldia Antso VI.a Jakitunaren plazatik

19 ASTELEHENA

XXX. Gabon kanten jaialdia

18:00 / / Parroquia

22 OSTEGUNA

Eguberriko ipuina"

argazki erakusketaren inauguraciona

Urtarrilaren 8ra arte
17:00 - 20:30 / Kultur Etxeko erakusketa gela

24 LARUNBATA

■ Puzkabilta
Mikelats Dantza
Taldearekin

11:00 / Udaletxe plazatik

27 ASTEARTEA

■ Gabonetan kantuz
Atarrabia Abesbatzarekin

18:30 Irteera Udaletxe plazatik

28 ASTEAKZENA

■ Umetxoendako ikuskizuna
"Babyesferic"

Aboon Teatre
6 hiletit 3 urterea

artekoentzat / Bi saio, 17:00 eta 18:30 / Antzokia / 3 € leihatila eta internet

28 ASTEAKZENA

■ Magia familiuentzat euskaraz

21 LARUNBATA

■ Antzerkia
"Bien Común" / Pablo Ruiz de Gauna, Nacho del Valle
20:00 / Antzokia / 4 € leihatila eta 3 € internet

22 IGANDEA

■ Antzerkia
"Sin Pena y con Gloria"
Viridiana Centro de Producción Teatral
19:30 / Antzokia / 4 € leihatila eta 3 € internet

24 ASTEARTEA

■ Ipuin-kontalaria (gaztelaniaz)
"Cuentos a todo color"
Sergio de Andrés
18:00 / 8. gela Kultur Etxea
4 urtetik gora / Sarrera librea aurrez gonbidapena leihatilan hartuta

26 OSTEGUNA

■ Ipuin-kontalaria (euskaraz)
"Pontxa eta printza"

desberdinak"

Jaione Urtasun
18:00 / / 8. gela, Kultur Etxea
Publikoa 4 urtetik gora / Sarrera librea aurrez gonbidapena leihatilan hartuta

27 OSTIRALA

■ Musika (son, rumba, popa, reggaea)
Ritmonautas
20:00 / Antzokia / 4 € leihatila eta 3 € internet

28 LARUNBATA

■ Haur zinema euskaraz
"Argi bila"
Ordua: 17:00 Sarrera: 1 €

29 IGANDEA

■ Atarrabia Mendi Taldea
Idokorri, desde Azpurtz

29 IGANDEA

■ Teatro
"¡Trash!" / Producciones Yllana eta Tóhem Company
19:30 / Antzokia / 8 € leihatila eta 7 € internet

OTSAILA

4 LARUNBATA

■ Haur zinema euskaraz
"Volando juntos"
Ordua: 17:00 Sarrera: 1 €

5 IGANDEA

■ Antzerkia euskaraz
"Lehendakari gaia"
Txalo Producciones
19:30 / Antzokia / 6 € leihatila eta 5 € internet

11 LARUNBATA

■ Antzerkia familiar
"Ilargiaren Atzean / Tras la Luna" / Malaspulgas
17:00 (gaztelaniaz) eta 18:30 (euskaraz) / Antzokia / Familiak 5 urtetik gora / 3 € leihatila eta internet

ERAKUSKETAK

UDALETXE SARRERA

Ukrainari elkartasuna agertzeko Jaiotza
Datak: urtarrilaren 8ra arte
Ordutegia: astelehenetik ostiralerla, 8:30etik 14:30era

SAN ANDRES PARROKIA

Erakusketa tradizionala eliz gorapean
Datak: urtarrilaren 8ra arte
Ordutegia: 18:30-20:30 eta gurtza orduetan
Jaiotza Monumentala Eliza barnean
Datak: abenduaren 18tik urtarrilaren 8ra
Ordutegia: 18:30-20:30 eta gurtza orduetan

KULTUR ETXEA (sarrera)

Jaiotza monumentala Datak: urtarrilaren 8a arte

JAIOTZAK, HAINBAT DENDATAKO ERAKUSLEIHOETAN IKUSGAI JARRIAK

VAGENDA

DICIEMBRE-ENERO-
FEBRERO

DICIEMBRE

14 MIÉRCOLES

- Conferencia
"Qué es la justicia restaurativa? Retos y oportunidades en Navarra"
Paz Francés
19:30 / Teatro / Organiza:
Escuela de Ciudadanía de Villava

17 SÁBADO

- Música
"Concierto de Navidad"
Coral San Andrés
20:15 / Iglesia Parroquial

18 DOMINGO

- Atarrabia Mendi Taldea
Arkaitz desde Aranzazu

ENERO

13 VIERNES

- Danza + video danza
"Uholdeak"
Olatz Larumbe

EXPOSICIONES CASA DE CULTURA



FOTOGRAFÍA

"Canción de Navidad"
Fechas: 22 de diciembre-8 de enero. Lunes a viernes, de 17:00 a 20:30



FOTOGRAFÍA

"XXVII Certamen "Besta Jira"
Fechas: 9 - 29 de enero
De lunes a viernes, de 18:00 a 21:00
Domingos 15, 22 y 29 de enero, de 19:00 a 20:00

DICIEMBRE

14 MIÉRCOLES

- Conferencia
"Qué es la justicia restaurativa? Retos y oportunidades en Navarra"
Paz Francés
19:30 / Teatro / Organiza:
Escuela de Ciudadanía de Villava

17 SÁBADO

- Música
"Concierto de Navidad"
Coral San Andrés
20:15 / Iglesia Parroquial

18 DOMINGO

- Atarrabia Mendi Taldea
Arkaitz desde Aranzazu

ENERO

13 VIERNES

- Danza + video danza
"Uholdeak"
Olatz Larumbe

19:30 / Teatro / 4 € taquilla y 3 € internet

14 SÁBADO

- Cine infantil en castellano
"La canción del mar"
17:00 / 1 €

15 DOMINGO

- Atarrabia Mendi Taldea
Treku, desde Senosain

15 DOMINGO

- Teatro
"Cave Canem" / Malaje Sólo
19:30 / Teatro / 5 € taquilla y 4 € internet

18 MIÉRCOLES

- Cine fórum mujer
"Amerrika-Amreeka"
19:00 / Entrada libre

20 VIERNES

- Música (rock) + audiovisual
"Classics On The rocks"
Rock Classical Trío
20:00 / Teatro / 5 € taquilla y 4 € internet

21 SÁBADO

- Teatro
"Bien Común" / Pablo Ruiz de Gauna, Nacho del Valle
20:00 / Teatro / 4 € taquilla y 3 € internet

22 DOMINGO

- Teatro
"Sin Pena y con Gloria"
Viridiana Centro de Producción Teatral
19:30 / Teatro / 4 € taquilla y 3 € internet

24 MARTES

- Cuentacuentos (castellano)
"Cuentos a todo color"
Sergio de Andrés
18:00 / Sala 8 Casa de Cultura
Público desde 4 años / Entrada libre previa recogida de invitación en taquilla

26 JUEVES

- Cuentacuentos (eusker)
"Pontxa eta printzes desberdinak"

21 SÁBADO

- Jaijone Urtasun
18:00 / Sala 8 Casa de Cultura
Público desde 4 años / Entrada libre previa recogida de invitación en taquilla

27 VIERNES

- Música
(son, rumba, pop, reggae)
Ritmonautas
20:00 / Teatro / 4 € taquilla y 3 € internet

28 SÁBADO

- Cine infantil en euskera
"Argi bila"
Hora: 17:00 Entrada: 1 €

29 DOMINGO

- Atarrabia Mendi Taldea
Idokorri, desde Azpurtz

29 DOMINGO

- Teatro
"¡Trash!" / Producciones Yllana y Tóthem Company
19:30 / Teatro / 8 € taquilla y 7 € internet

FEBRERO

4 SÁBADO

- Cine infantil en euskera
"Volando juntos"
Hora: 17:00 Entrada: 1 €

5 DOMINGO

- Teatro en euskera
"Lehendakari gaia"
Txalo Producciones
19:30 / Teatro / 6 € taquilla y 5 € internet

11 SÁBADO

- Teatro familiar
"Ilargiaren Atzean / Tras la Luna" / Malaspulgas
17:00 (castellano) y 18:30 (eusker) / Teatro / Público familiar a partir de 5 años / 3 € taquilla e internet

NAVIDAD

DICIEMBRE

17 SÁBADO

- XXXI Ronda de Villancicos
19:15 / Recorrido: calles Mayor, Esteban Armendáriz, 3ª Travesía Esteban Armendáriz, Oianpea, Kapanaburua, Plaza Sancho VI el Sabio, Ezkaba, Las Eras, Mayor y llegada a la Parroquia

- Pregón de Navidad a cargo de Hijos de Pablo Esparza
A continuación, inauguración del Belén Monumental y rifa
19:45 / Parroquia

- Concierto de Navidad
Coral San Andrés
20:15 / Parroquia (entrada libre)

18 DOMINGO

- Salida al monte Miravalles para entregar las cartas a Olentzero
11:00 / Salida desde la Plaza Sancho VI el Sabio

19 LUNES

- XXX Festival de Villancicos
18:00 / Parroquia

22 JUEVES

- Inauguración muestra de fotografías "Cuento de

Navidad

- Hasta el 8 de enero
17:00 a 20:30 / Sala de exposiciones de la Casa de Cultura

Txikifesta

- Talleres y manualidades
18:00 / Plaza Consistorial (en caso de mal tiempo, en el frontón Atarrabia)

24 SÁBADO

- Puzkabilta
con Mikelats Dantza Taldea
11:00 / desde la plaza Consistorial

- Chocolatada infantil amenizada por los acordeones Jaialdi
17:00 / Sociedad Gure Txolarete

- Recibimiento a Olentzero y Maridomingu
18:00 / Llegada a la Trinidad de Arre. Recorrido por las calles

27 MARTES

- Espectáculo para bebés
"Babyesferic"
Aboon Theatre
Para bebés de 6 meses a 3 años / Dos pases, 17:00 y 18:30 / Teatro / 3 €

28 MIÉRCOLES

- Magia familiar en euskera

Sentsazioak

- Hasta el 8 de enero
Mago Hodei / Público familiar a partir de 4 años / 18:00 / Teatro / 3 €

29 JUEVES

- Concierto
"Illuminatum reddit - Vuelve la Luz"
Coro & Ensemble In Tempore
20:00 / Teatro / 8 € taquilla, 7 € internet

30 VIERNES

- Gabonetan kantuz
con Atarrabia Abesbatza
Hora: 18:30 Salida desde la Plaza Consistorial

- Concierto Free Lane
20:00 / Sociedad Etxe-Beltza

ENERO

3 MARTES

- Carroza de los Carteros Reales y chocolatada
18:00 / Plaza Consistorial

- Espectáculo familiar
"Un cuento de Navidad"
El Bardo, taller infantil de teatro y Atarrabia Abesbatza
Público infantil y familiar desde 3 años / dos pases, 18:00 y 20:00 / Teatro / 5 € taquilla, 4 € internet

4 MIÉRCOLES

Espectáculo familiar

- "Un cuento de Navidad"
El Bardo, taller infantil de teatro y Atarrabia Abesbatza
Público infantil y familiar desde 3 años / 18:00 / Teatro / 5 € taquilla e internet

5 JUEVES

- Reyes Magos
18:30: llegada de los Reyes Magos por el puente de la Trinidad de Arre hasta la Casa de Cultura

- 19:00: Cabalgata. Salida desde la Casa de Cultura, calles Mayor, Padre Murillo, Oianpea, Kapanaburua, Las Eras, Mayor y Plaza Consistorial
20:00: Recepción en la Iglesia Parroquial

07 SÁBADO

- Magia familiar
"Lucero Mágico"
Mago Marcos Ortega
Público familiar a partir de 4 años / 18:00 / Teatro / 5 € taquilla, 4 € internet

09 LUNES

- Entrega de premios
Concursos de Belenes, Escaparates, literatura juvenil. Se homenajeará a los grupos por su aniversario
19:30 / Teatro

EXPOSICIONES

ZAGUÁN AYUNTAMIENTO

- Belén solidario con el pueblo de Ucrania
Fechas: hasta el 8 de enero
Horario: de lunes a viernes de 8:30 a 14:30

PARROQUIA SAN ANDRÉS

- Exposición tradicional en el atrio de la Iglesia
Fechas: hasta el 8 de enero
Horario: 18:30-20:30 y en horario de culto

Belén Monumental Interior de la Iglesia

- Fechas: del 18 de diciembre al 8 de enero
Horario: 18:30-20:30 y en horario de culto

CASA DE CULTURA (hall)

- Belén monumental
Fechas: hasta el 8 de enero

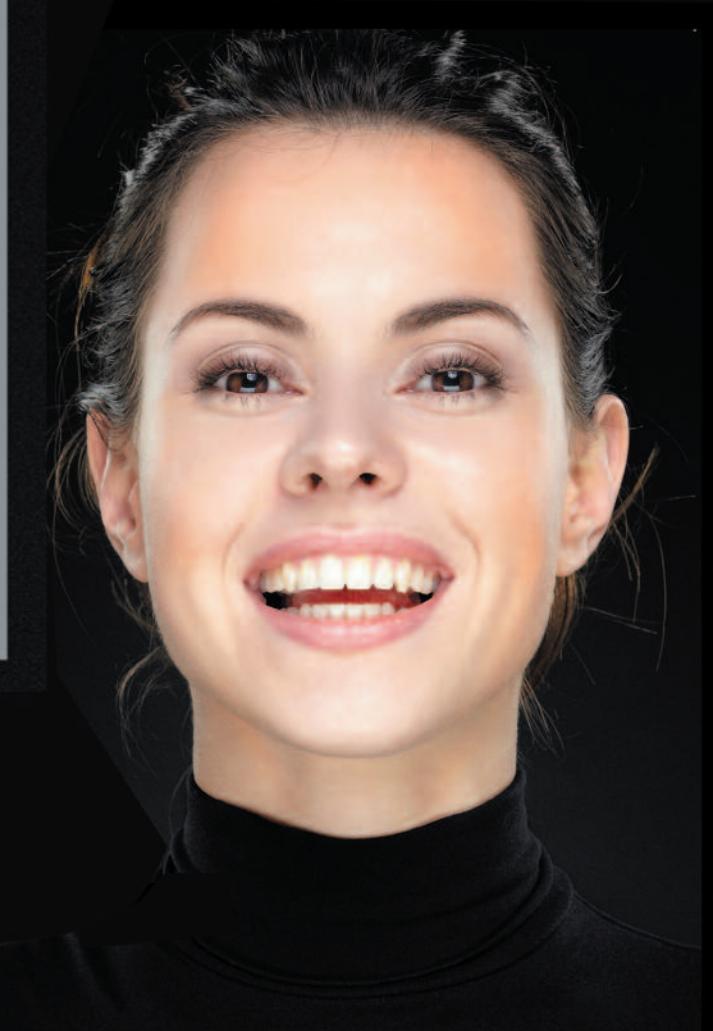
BELENES EXPUESTOS EN LOS ESCAPARATES DE DIFERENTES ESTABLECIMIENTOS

CUIDAMOS TU SONRISA

CDV

CLÍNICA
DENTAL

VILLAVA



- Todas las soluciones para tu salud bucodental en Villava.
- Pídenos tu plan de tratamiento personalizado y pregunta por nuestras fórmulas de financiación.
- Somos expertos en: implantología, periodoncia, ortodoncia, diseño de sonrisa y odontopediatría (atención PADI).
- Tecnología de vanguardia y escáner 3D.